

DIA IV

**Repenser la variation linguistique
Ripensare la variazione linguistica
Repensar la variación lingüística**

**Université de Zurich
12–14 septembre 2016**

Abstracts

Aguilera, Vanderci de Andrade /Da Silva, Hélen Cristina (Londrina)

VARIAÇÃO FONÉTICA NO PORTUGUÊS BRASILEIRO EM DADOS GEOLINGÜÍSTICOS: O /R/ EM CODA SILÁBICA INTERNA EM SINCRONIAS DISTINTAS.

Esta comunicação está ligada ao tema 2 (Repensar a diacronia) proposto pelo **DIA IV** e pretende discutir a variação e a mudança do /r/ em coda silábica interna a partir dos dados registrados em dois momentos históricos em dois *corpora* distintos: cartas dos atlas linguísticos estaduais (ROSSI, 1963; RIBEIRO et alii, 1977; FERREIRA et alii, 1987; AGUILERA, 1994 e KOCH et alii, 2002) e dos registros constantes do Atlas linguístico do Brasil – ALiB - (CARDOSO et alii, 2014). Os dois *corpora* são constituídos por dados das capitais e do interior dos seguintes estados: Bahia, Sergipe, Minas Gerais, Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul. O primeiro *corpus* contempla materiais coletados entre 1960 e 1990; e o segundo, dados coletados para o ALiB, entre 2002 e 2012. Sobre o /r/ retroflexo, também conhecido por /r/ caipira, por exemplo, o *Atlas Prévio dos Falares Baianos – APFB* (ROSSI, 1963) traz, em 23 dos 50 pontos investigados, essa variante rótica distribuída pela Mesorregião do Centro Norte, do Centro Sul e do Vale São Franciscano. No Atlas de Sergipe (FERREIRA et alii, 1987), esse rótico foi documentado em três das 15 localidades investigadas, em especial as que se situam no entorno do rio São Francisco. Essa distribuição horizontal tem implicações históricas interessantes porque aponta para o caminho percorrido, durante os séculos XVII a XIX, pelos bandeirantes paulistas e mineradores vindos do Sul e Sudeste do país. Os dados do ALiB, por sua vez, demonstram que as mudanças sócio-econômico-culturais ocorridas nos últimos séculos foram fundamentais para restringir a abrangência do /r/ caipira pelo interior da Bahia e de Sergipe e propiciar a expansão do /r/ glotal pela região. Por outro lado, demonstram sua nítida fixação, sobretudo, no Sul de Minas Gerais, no interior de São Paulo, no Paraná e em municípios do oeste de Santa Catarina e do Rio Grande do Sul.

Amaral, Eduardo Tadeu Roque (Minas Gerais)

La variación de los nombres generales para humanos en portugués y en español

Este trabajo presenta un análisis de la variación de un conjunto de nombres generales, considerados como unidades lingüísticas cuya definición está compuesta por rasgos semánticos muy genéricos y por ello están dotadas de una intensidad mínima y una extensión máxima (Amaral y Ramos, 2014; Koch y Oesterreicher, 2007; Mihatsch, 2006). Para la investigación, se seleccionaron los siguientes nombres del portugués: *humano, indivíduo, pessoa, ser humano, sujeito* y sus equivalentes en español: *humano, individuo, persona, ser humano, sujeto*, todos con rasgo [+humano]. Como parte del fundamento teórico se considera el valor funcional de estas unidades y una perspectiva onomasiológica de la variación léxica (Lavandera, 1978; Geeraerts, 2010). Funcionalmente, estos son elementos que el hablante utiliza cuando no sabe, no quiere o no puede decir el nombre del referente (Kleiber, 1987). En cuanto a los procedimientos metodológicos, se observó el comportamiento de estos nombres en tres conjuntos de datos: a) obras lexicográficas del siglo XVIII al XXI; b) *corpus* electrónico de lengua pretérita y de lengua contemporánea (Davies, 2002; Davies y Ferreira, 2006); c) resultados de tests de aceptabilidad aplicados a hablantes del portugués brasileño y del español argentino. Las obras lexicográficas revelan que, a partir del momento en que los nombres *pessoa / persona* se desvinculan de la relación entre cuerpo y razón, existente hasta

el siglo XIX, amplían su importancia en las dos lenguas. Ese cambio va acompañado de la pérdida de espacio de los nombres *homem / hombre*, formas genéricas comunes hasta la primera mitad del siglo XX. Entre los resultados de los datos electrónicos, se verifica una similitud en los índices de frecuencia en ambas lenguas, aunque hay diferencias en cuanto al género establecido en los *corpora*. También se identifican ciertas simetrías y asimetrías en los datos de los tests, nuevamente con una gran aceptación de *pessoa* si comparado al nombre *persona* del español. A partir de los resultados obtenidos, se propone que esta categoría de nombres no solo reciba más atención en los estudios de variación, sino también que ocupe un lugar especial en una teoría del lenguaje.

AMARAL, Eduardo T. R. / RAMOS, Jânia M. (2014): *Nomes gerais no português brasileiro*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG.

DAVIES, Mark (2002): *Corpus del español: 100 million words, 1200s-1900s*. Disponible en: <<http://www.corpusdelespanol.org/>>.

DAVIES, Mark / FERREIRA, Michael (2006): *Corpus do Português: 15 milhões de palavras, séc. XIII ao XX*. Disponible en: <<http://www.corpusdoportugues.org>>.

GEERAERTS, Dirk (2010): "Lexical variation in space". En: AUER, Peter; Erich Schmidt, Jürgen (ed.). *Language in Space. An international handbook of Linguistic Variation. Volume 1: Theories and Methods*. Berlin/New York: De Gruyter Mouton, p. 821-837.

KLEIBER, Georges (1987): "Mais à quoi sert donc le mot *chose*? Une situation paradoxale". *Langue Française*, v. 73, p. 109-128.

KOCH, Peter / OESTERREICHER, Wulf (2007): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos.

LAVANDERA, Beatriz (1978): Where does the sociolinguistic variable stop? *Language in society*, v. 7, p. 171--183.

MIHATSCH, Wiltrud (2006): *Kognitive Grundlagen lexikalischer Hierarchien: untersucht am Beispiel des Französischen und Spanischen*. Tübingen: Max Niemeyer.

Azofra Sierra, Elena (Madrid) / Enghels, Renata (Gent)

Naturaleza de (sub)corpus y comparabilidad de resultados: repensando el valor de los datos empíricos

Diferentes investigadores que se ocupan del proceso de formación de marcadores discursivos se han hecho eco del problema metodológico que supone la naturaleza textual y escrita de las fuentes de datos para los estudios diacrónicos (Garachana 2008; Kabatek 2013; Pons Bordería 2014; Traugott 2014). Para una investigación relacionada con la evolución de *¿sabes?*, un marcador propio del lenguaje oral, nos hemos visto obligadas a extraer datos de distintos tipos de corpus y bases de datos. El primer estudio exploratorio ha puesto a prueba nuestra metodología de recogida de datos, condicionada desde un principio por el objetivo de realizar

un estudio diacrónico de un fenómeno que se observa ante todo en el lenguaje oral. Los propios resultados de la investigación nos llevan a añadir un objetivo metodológico, a saber, la determinación del grado de comparabilidad de los dos grandes corpus manejados y, en última instancia, a la necesidad de limitar la equiparación de resultados de subcorpus de distinta naturaleza.

En nuestro caso, el estudio requiere ejemplos que documenten (o imiten) el registro oral, y más particularmente la conversación espontánea (ya fuera culta o no, y ya fuera auténtica o recreada con fines de caracterización de personajes en una novela). Dado que para la época anterior a 1970 no tenemos corpus orales del español (Enghels et al. 2015), el análisis debe centrarse en los datos ofrecidos por los textos literarios; así, dividimos el estudio en dos partes, trabajando con dos subcorpus, según el periodo estudiado: (1) periodo que se extiende entre finales del siglo XIX y 1975, CORPUS I; y (2) periodo comprendido entre 1975 y el tiempo actual, CORPUS II. El análisis de los datos empíricos procedentes de los CORPUS I y II nos permitirá reconstruir el cambio categorial del verbo cognitivo *saber* y su evolución hasta llegar a convertirse en el marcador epistémico *sabes*. Sin embargo, al no ser los datos de ambos periodos completamente de la misma naturaleza (orales, espontáneos), debemos tener siempre presente que los resultados no son lineales ni en la mayoría de los casos resultaran comparables entre sí. Para establecer la posible desviación entre los datos del corpus “oral” y el corpus “literario”, ampliamos el corpus literario hasta el límite temporal que abarca el CORPUS II. Esto nos permite comprobar la incidencia de la naturaleza del corpus en los resultados obtenidos para los distintos parámetros (frecuencia, posición del marcador, valores pragmáticos...) y establecer un posible patrón de comparabilidad en cada caso concreto.

Enghels, R., Vanderschueren, C. y M. Bouzouita (2015): ‘Panorama de los corpus y textos del español peninsular contemporáneo’. Roegiest, E./ Iliescu, M. (eds). *Manuel des anthologies, corpus et textes romans* 7. 147-170.

Garachana, Mar (2008): ‘En los límites de gramaticalización. La evolución de encima (de que) como marcador del discurso’. *Revista de Filología Española* 88(1). 7-36.

Kabatek, Johannes (2013): ‘¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?’ *Iberoromania* 77.

8–28.

Pons Bordería (2014): ‘El siglo XX como diacronía: intuición y comprobación en el caso de *o sea*’. *RILCE* 30(3). 985- 1.016.

Traugott, Elizabeth (2014): “On the function of the epistemic adverbs Surely and no doubt at the Left and Right Peripheries of the Clause”. Beeching, Kate & Ulrich Detges (eds.). *Discourse functions at the Left and Right Periphery. Crosslinguistic investigations of language use and language change*. Leiden/Boston: Brill. 72-91.

Bach, Carme (Barcelona)

Nous gèneres discursius de l’era digital: una qüestió de variació lingüística?

L’arribada de telèfons mòbils a la majoria de sectors de la societat (nens, adolescents, joves, adults i gent gran) ha propiciat l’entrada de les xarxes socials en la vida de molta gent i alhora la irrupció de nous gèneres com a resultat de la *comunicació mediada per internet* (Yus, 2011).

Aquesta comunicació s'inscriu en el marc d'un projecte de recerca sobre identitats i cultures digitals en l'educació lingüística. Un dels objectius d'aquest projecte és descobrir si hi ha normes en els discursos digitals i identitats.

Hi ha diversos autors que han analitzat les variacions ortotipogràfiques que es produeixen en aquests gèneres mediat per internet (Baron 2010, Barton i Lee 2013, Cassany 2015, Figueras 2014, Liddy 2014, Torres 1999, Wood et al. 2011), però no n'hem trobat cap que els analitzi en relació a la variació lingüística.

L'objectiu d'aquesta comunicació és, però, presentar una primera anàlisi de la variació funcional (Halliday 1976, Gregory i Carroll 1978 i, en català, Payrató 1998) que s'observa a les converses de whatsapp per tal d'estudiar els canvis en els correlats lingüístics que produeixen la variació en el camp, el tenor, i el to de les interaccions.

Per aquesta primera anàlisi, proposem d'estudiar un corpus d'interaccions de, de joves d'entre 18 i 22 anys, constituït dins del marc del projecte en què treballem. L'anàlisi de les converses es farà amb l'eina informàtica Atlas-ti que permet l'anàlisi qualitativa de les dades.

Baron, Naomi (2010) *Always on. Language in an Online Mobile World*. Oxford: University Press.

Barton, Daniel i Lee, Carmen (2013). *Language Online: Investigating Digital Texts and Practices*. Nova York: Routledge.

Cassany, Daniel (2015) "Las ortografías en Internet: exploración, datos y reflexiones". En Montoro del Arco, Esteban T. (ed.) *Estudios sobre ortografía del español*. Lugo: Axax, 13-26.

Figueras, Carolina (2014) "Pragmática de la puntuación y nuevas tecnologías". *Revista Normas*, 4. 135-160.

Halliday, Michael (1976) *Language as social semiòtics. The social interpretation of Language and Meaning*. Londres: Arnold.

Gregory Michael i Carroll, Susan (1978) *Language and Situation. Language Varieties and their Social Contexts*. Londres: Routledge i Kegan Paul.

Liddy, Fiona et al. (2014) "An Analysis of Language in University Student's Text messages". *Journal of Computer-Mediated Communication*. 19. 546-561

Payrató, Lluís (1998) Payrató, Lluís (1998). "Variació funcional, llengua oral i registres". Dins *Oralment: Estudis de variació funcional*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. 9-33.

Torres, Marta (1999) "Els xats: entre l'oralitat i l'escriptura". *Els Marges*. 65. 113-126.

Yus, Francisco (2011) *Cyberpragmatics : Internet-mediated communication in context*. Amsterdam-Philadelphia : John Benjamins.

Barros, Isis (Bahia)

O item de vocabulário *para* no português brasileiro: de preposição lexical à preposição funcional em estruturas dativas

Diversas investigações linguísticas sobre o português brasileiro (PB) têm revelado características que o distinguem da variedade europeia do português (TORRES MORAIS; BERLINCK, 2006; TORRES MORAIS; LIMA-SALLES, 2007). A realização variável dos itens de vocabulário (IV) preposições *a* e *para*, introdutoras de dativo de verbos que pedem três

argumentos, constitui-se uma característica distintiva já atestada. Morais e Berlinck (2006), ao estudarem o dativo levando em conta aspectos sincrônicos e diacrônicos, observam, no PB, o decréscimo do uso da preposição *a*, como em: a) *dei um livro ao menino* e o incremento da preposição *para*, como em: b) *dei um livro para o menino*. Ainda segundo as autoras, essa mudança se deu a partir do século XIX e, sincronicamente, o uso do item de vocabulário *para* exibir é dominante e expansivo. Estudos linguísticos de cunho sócio-histórico consideram relevante o contato linguístico ocorrido no Brasil durante o período colonial entre as línguas dos povos indígenas, dos africanos para explicar as diferenças entre as variedades português e brasileira do português (MUSSA, 1991; LUCCHESI, 2009; MATTOS E SILVA, 2004). Neste trabalho, que buscou averiguar a influência dos africanos na formação do PB, apresentam-se os resultados da análise a variação entre as preposições *a/para* em construções dativas no PB. Para tanto, foram observados dois *corpora* linguísticos: i) *corpus* constituído, no final do século XX, por 12 inquiridos da comunidade de Helvécia-BA, constituída majoritariamente por afrobrasileiros, acervo do projeto Vertentes, coordenado pelo Prof. Dr. Dante Lucchesi; ii) um conjunto de 233 atas escritas, no do século XIX, por ex-escravos brasileiros, editadas por Oliveira (2003). Os resultados da análise do primeiro *corpus* apontam para uma mudança em progresso, com aumento de *para* (91% das ocorrências, sobretudo em relação aos mais jovens *versus* 60% nos mais velhos). Já em relação ao segundo *corpus*, a situação é inversa: num universo de 281 casos de dativos preposicionados, 246 ocorrências o DP dativo são introduzidas pelo IV *a* (87% das ocorrências). Contam-se, nesse *corpus*, apenas 6 ocorrências de DP dativo introduzidas pelo IV *para* no mesmo contexto. Embora os dados analisados sejam de modalidades distintas da língua, oral e escrita, esses resultados revelam que houve uma mudança em direção ao uso do IV *para* de um século ao outro, corroborando o trabalho de Morais e Berlinck (2006). Para explicar tal mudança, neste trabalho, lança-se como hipótese a ideia de que o IV *para* teria sofrido um processo de gramaticalização semântica, provocando uma mudança no sistema (Domínio 1 – Mudança e sistema): a preposição *para* introdutora de orações infinitivas com valor de finalidade teria sofrido reanálise, passando a introduzir dativos com traços *meta* e *humano*, em estruturas bitransitivas.

LUCCHESI, Dante. Transmissão Linguística irregular. 2009. In: Baxter, Alan; Lucchesi, Dante; Ribeiro, Ilza; (Org.). O Português Afro-brasileiro. 1a ed. Salvador: EDUFBA.p. 73-106.

MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia. Ensaio para uma sócio-história do português brasileiro. São Paulo: Parábola, 2004.

MUSSA, Alberto. O papel das línguas africanas na história do português do Brasil. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro : UFRJ/Faculdade de Letras,1991. [Mimeo.]

OLIVEIRA, Klébson.(2006) *Negros e escrita no Brasil do século XIX: sócio-história*: edição filológica de documentos e estudo lingüístico. Tese de Doutorado. UFBA, Salvador, BA.

TORRES MORAIS, M. A., BERLINCK, R. A. (2006). *A caracterização do objeto indireto no português: aspectos sincrônicos e Diacrônicos*. In: LOBO, T.; RIBEIRO, I.; CARNEIRO, Z.; Almeida, N. (Orgs.) *Novos dados, novas análises*. Salvador: EDUFBA,Vol. VI- Tomo I

TORRES MORAIS, M. A.; LIMA-SALLES, H. M. (2007) *Parametric change in the grammatical encoding of indirect objects in Brazilian Portuguese*. Talk presented at the 37th Linguistic Symposium on Romance Languages, University of Pittsburgh.

Bouziri, Raja (Tunis-Carthage)

Diachronie et diatopie des pratiques du français en Tunisie

La Tunisie se distingue par un passé sociolinguistique caractérisé par des contacts linguistiques incessants et plus au moins intenses selon les circonstances. De cette histoire plurielle est née un répertoire verbal plurilingue défini dans la mise en pratique d'une langue vernaculaire ; l'arabe tunisien composé du berbère, du turc, de l'arabe standard, du français, de l'italien, de l'espagnol et récemment de l'anglais. L'analyse des pratiques langagières montre que le locuteur tunisien construit son discours à partir de tout ce matériau langagier disponible sur la scène linguistique.

Dans cette contribution, nous nous attarderons essentiellement sur la composante française du dit répertoire. Deux espaces d'apprentissage président à l'appropriation de cette langue par les locuteurs tunisiens.

Le premier espace est d'ordre sociétal et offre une acquisition de la langue par immersion. Le second lieu est d'ordre institutionnel. Il s'effectue dans le cadre scolaire et obéit à un apprentissage canonisé et régulé.

Produit dans le discours ordinaire, le français acquis ou appris connaît une appropriation particulière et se présente soit sous forme d'emprunt ou de calque.

C'est à la mise en pratique de ces emprunts à la langue française que nous allons centrer notre travail. En effet, au contact du français, deux types d'emprunts nourrissent les interactions verbales des locuteurs tunisiens. Le premier type d'emprunt, communément désigné d'emprunt établi a intégré le répertoire verbal avec l'installation des Français en Tunisie. Il est partagé par l'ensemble de la société et son acquisition se fait par immersion. Les emprunts relatifs à ce mode d'appropriation subissent une assimilation linguistique particulière marquant l'appartenance sociale et/ou régionale du locuteur et déterminant le registre d'interaction. Le second type d'emprunt est connu sous la désignation d'emprunt spontané, il est à l'origine de la dynamique langagière qui sous tend la langue française en Tunisie et s'érige comme facteur de la diversité linguistique. Il s'agit pour nous, de faire croiser une histoire des pratiques langagières et une histoire des représentations dans lesquelles le facteur temps œuvre à la mise en place d'une langue française contextualisée. Notre recherche est d'ordre empirique, elle est basée sur une enquête de terrain faisant de l'observation participante son outil de travail. Le corpus est constitué d'un ensemble d'enregistrements d'une durée d'environ quatre heures dans l'espace où la langue s'acquiert par immersion (espace familial, rues, espaces publics..) et concerne toutes les générations. La deuxième composante du corpus est constituée également de quatre heures d'enregistrement effectuées dans le milieu académique, professionnel et public. Notre approche théorique s'inscrit dans la perspective variationniste labovienne (1976) et associe la perception du style et celle de l'état de la langue élucidées par Flydal (1952) et Coseriu (1969).

Blanchet, P., 2000 : *La linguistique de terrain, méthode et théorie*, Rennes, PUR.

Boyer H., 1996, *Sociolinguistique. Territoire et objets*, Lausanne, Delachaux.

Gadet, F., 2003 : *La variation sociale en français*, Ophrys, coll. L'essentiel.

Gumperz, J., 1989 *Engager la conversation. Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*, Paris, de Minuit.

Gumperz J., 1989 *Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative*. Présentation de Simonin (Jacky) ;

Labov, W., 1976 *Sociolinguistique*. Paris, Ed de Minuit.

Figueiredo Brandão, Silvia / Rodrigues Vieira, Silvia (Rio de Janeiro)

PARA UMA ANÁLISE QUALITATIVA DE DADOS QUANTITATIVOS: O CASO DA CONCORDÂNCIA EM PORTUGUÊS

Este estudo – que se insere na quarta proposição de temas para debate no evento – focaliza a noção de regra variável com base em Labov (2003), que propõe a existência de três tipos de regras: categóricas, semicategóricas e variáveis. Enquanto as primeiras apresentariam 100% de aplicação, as semicategóricas se implementariam com até 5% de frequência e as variáveis entre 5% e 95%. Parte-se do princípio de que tal classificação não se vincularia meramente a índices quantitativos obtidos em análises variacionistas, mas teria de levar em conta, ainda, certos aspectos qualitativos a eles relacionados e, por vezes, decorrentes de determinadas decisões metodológicas. Desse modo, a depender dos procedimentos adotados, supõe-se que o perfil da regra em questão pode até ser alterado, o que significa dizer que fenômenos considerados variáveis em determinadas abordagens poderiam deixar de sê-lo em outras.

Para avaliar os procedimentos metodológicos adotados no tratamento de supostos dados variáveis, retomam-se estudos sobre concordância nominal e verbal em Português realizados segundo os pressupostos da Teoria da Variação e Mudança (Weinreich, Labov & Herzog 1968), entre os quais Vieira & Brandão (2014), em que se propõe vincular tal tipologia à definição do estatuto de cada uma das variedades focalizadas. Nesse sentido, discutem-se as diferentes metodologias para a obtenção de dados e para a interpretação das variáveis consideradas nas análises, com base em experimentação de tratamentos estatísticos segundo critérios distintos de coleta de ocorrências.

No âmbito da concordância verbal, é fundamental debater a interpretação qualitativa de construções ambíguas como casos de variação no domínio da terceira pessoa plural (eles cantam *versus* eles canta). Nesse sentido, chamam atenção estruturas cujo sintagma nominal poderia ser interpretado como tópico e não como sujeito, por exemplo, ou, em outro plano, formas verbais cuja expressão da desinência resulta de sândi e poderiam ser ou não descartadas na coleta dos dados. No âmbito da concordância nominal, tem sérias consequências na distribuição de dados de marcação ou não de plural o critério que se emprega para a seleção dos itens do sintagma como dados para investigação. No Português do Brasil, por exemplo, são extremamente produtivos sintagmas de dois elementos com uma única marca de plural no determinante (*os menino*). Considerar ou não esse determinante – cuja marca de pluralidade constitui, em determinadas variedades, condição *sine qua non* para a expressão de “mais de um elemento” e não efetivamente para o estabelecimento de uma relação de concordância com uma forma nuclear plural – pode alterar substancialmente os resultados a que se chega.

Em síntese, o trabalho pretende contribuir com o propósito do evento de “repensar a empiria variacionista”, sobretudo no que tange à consideração dos dados que concorrem para definir determinadas regras como cabalmente variáveis.

LABOV, W. Some sociolinguistic principles. In: PAULSTON, C. B.; TUCKER, G. R. (eds.) *Sociolinguistics: the essential readings*. Massachusetts: Blackwell Publishing, p. 234-250.

VIEIRA, S. R.; BRANDÃO, S. F. Tipologia de regras linguísticas e estatuto das variedades/línguas: a concordância em Português. *Lingüística*, Madrid, v. 30 (2), diciembre, 2014: 81-84.

WEINREICH, U.; LABOV, W.; HERZOG, M. Empirical foundations for a theory of linguistic change. In: LEHMANN, W.; MALKIEL, Y. (orgs.). *Directions for historical linguistics*, Austin, University of Texas Press, 1968. p. 97-195

PERCEPÇÃO E PRODUÇÃO DA VARIAÇÃO VOCÁLICA EM PORTUGUÊS BRASILEIRO COMO L2: UMA ANÁLISE À LUZ DA TEORIA DOS EXEMPLARES

Com base em uma amostra de 32 falantes do português brasileiro (doravante PB) como L2 e do espanhol da América como L1, com idades entre 18 e 59 anos, examinam-se neste estudo os processos de produção e percepção do acento variável de vogais em posição pré-tônica no português brasileiro, caracterizados na literatura como harmonização vocálica (doravante HV) e elevação sem motivação aparente (doravante ESMA) (BISOL, 1981;2010). Trata-se o primeiro de um processo de assimilação regressiva que atinge variavelmente as vogais pretônicas e, o e é disparado pelas vogais altas contíguas, como em alegria ~ aligria e bonito ~ bunito. O segundo, ESMA, envolve as exceções aparentes à HV, ou seja, os casos em que a vogal alta não é contígua, como em poderia ~ puderia, ou aqueles em que há ausência de vogal alta subsequente, como em boneca ~ buneca. O exame da percepção da qualidade vocálica em sílaba pré-tônica foi conduzido a partir da aplicação de dois testes, a saber: (i) identificação da variação vocálica em palavras e (ii) identificação de palavras produzidas variavelmente em fala espontânea. Quanto ao exame da produção da vogal em sílaba pré-tônica, aplicaram-se (i) leitura de palavras e frases, (ii) nomeação de imagens e (iii) descrição de imagens contextualizadas. As ocorrências obtidas no exame da produção, codificadas com relação às variáveis qualidade da vogal alvo, tipo de experimento, frequência da palavra, grau de semelhança tipológica entre L1 e L2, tempo de exposição ao PB, contexto precedente e seguinte, escolaridade e idade, foram submetidas ao programa Rbrul, versão 2.14. A partir da percentagem de acertos obtida, desenvolveu-se a análise dos dados de percepção com o auxílio dos programas estatísticos oferecidos pelo SPSS, versão 22.0. A análise dos dados coletados apontou que a produção e a percepção tanto de HV quanto de ESMA são dependentes da frequência com que as palavras ocorrem no PB, da frequência de uso do PB por parte do informante, de seu grau de exposição ao PB e do grau de semelhança tipológica entre as línguas. Tais resultados apontam para o papel da memória referente às experiências linguísticas na L1 e na L2, pressuposto básico da Teoria dos Exemplares (PIERREHUMBERT, 2003; 2006), modelo que considera como ponto de partida as evidências amplamente difundidas pelos estudos variacionistas sobre o acesso dos usuários da língua a múltiplas variantes por razões indexicais. Conclui-se neste estudo, portanto, que a memória, composta tanto do conhecimento linguístico quanto das experiências não linguísticas, é fortalecida pela recorrência com que os itens lexicais são produzidos com o acento pelos falantes nativos do PB.

BISOL, Leda. Harmonização Vocálica. Tese (Doutorado em Linguística). Rio de Janeiro, 1981.
_____. O acento da pretônica sem motivação aparente. In.: BISOL, Leda; COLLISCHONN, Gisela (orgs.). Português do sul do Brasil: variação fonológica. Porto Alegre: EDIPUCRS, 2010.
PIERREHUMBERT, Janet B. Probabilistic phonology: discrimination and robustness. In: BOD, R. et al (eds.). Probabilistic linguistics. Cambridge, MA: MIT Press, 2003.
_____. The next toolkit. Journal of Phonetics 34, p. 516-30, 2006.

Cambiamento fonetico non sistematico e variabilità del dittongamento in italiano

Di fronte a un mutamento fonetico che mostra un esito non completamente regolare, un linguista storico generalmente ha due ipotesi a disposizione: o parte dal presupposto che quel cambiamento sia perfettamente regolare e le eccezioni siano solo apparenti, e dunque cerca per esse spiegazioni ulteriori (analogia, prestito, l'interferenza di un altro mutamento fonetico, etc.); oppure abbandona l'idea che quel cambiamento sia (puramente) fonologico, e lo attribuisce a un altro meccanismo diacronico (per esempio la diffusione lessicale). Questa comunicazione vuole sostenere, sulla base dell'irregolarità nel dittongamento in toscano antico, che la variabilità di un esito può essere compatibile con un mutamento fonetico di tipo sostanzialmente neogrammatico, almeno nel caso in cui la fase iniziale del cambiamento preveda una ampia variazione sincronica allofonica con la compresenza di realizzazioni percettivamente ambigue tra una categoria fonologica e l'altra.

Il dittongamento delle vocali /ε, ɔ/ in sillaba tonica è un processo che ha coinvolto, con molte differenze da lingua a lingua, quasi tutte le lingue romanze. È noto che in toscano tale processo, limitato alle sillabe aperte, ha un discreto numero di eccezioni (p. es. *bene*, *pecora*, *stomaco*); inoltre nei testi toscani medievali molte parole mostrano entrambi gli esiti, dittongato e non dittongato (p. es. *miele* accanto a *mele*, *brieve* accanto a *breve*, *luogo* accanto a *logo*). Di fronte a questa variabilità dell'esito, alcuni romanisti hanno sostenuto che il dittongamento non è stato un mutamento spontaneo, ma piuttosto il risultato di influssi esterni e/o di un mutamento condizionato poi rianalizzato. Secondo la prima ipotesi, i dittonghi non sarebbero (del tutto) nativi, ma dovuti al contatto con dialetti del nord Italia (Rohlf 1966: 102-103). I sostenitori della seconda ipotesi (p. es. Schür 1972) attribuiscono un'origine metafonetica ai dittonghi toscani, e vedono nelle sillabe prive di dittongamento un'incompleta estensione analogica del dittongo a parole non terminanti in [i] o [o] (Lausberg 1965). L'altra risposta alla variabilità dell'esito è quella di Arrigo Castellani, che ha sempre sostenuto (p. es. in Castellani 1961, 1965) la natura regolare e indigena del dittongamento toscano, collegandolo ad un processo di allungamento delle vocali toniche in sillaba aperta simile a quello esistente tutt'oggi in italiano, e ha quindi cercato una motivazione alternativa per ognuna delle parole che non hanno dittongamento della vocale tonica.

Entrambe le posizioni si scontrano con diversi problemi. È tuttavia interessante notare che uno dei fattori che sembra essere correlato con una maggiore frequenza di mancati dittongamenti è indiscutibilmente fonologico: è stato da tempo osservato (p. es. da Castellani 1965) che ci sono più 'eccezioni' al dittongamento nei proparossitoni (p. es. *pecora*, *opera*, *senape*), in cui la vocale era presumibilmente meno intensamente allungata, che nei parossitoni. Dall'esame di una lista (ricavata dal corpus *OVI*, limitandosi a testi di carattere pratico) di parole del toscano antico, risulta confermato (a un livello statisticamente significativo) che la probabilità di avere un esito dittongato cala fortemente nei proparossitoni; inoltre emerge che anche il numero complessivo di sillabe della parola e la presenza di un attacco sillabico complesso prima della vocale (p. es. in *breve*) hanno un effetto simile, sebbene minore. L'altezza della vocale finale non è invece rilevante. L'esito dittongato o meno di Ę, Ŏ latine sembra dunque essere influenzato da fattori puramente fonetici che plausibilmente condizionavano l'allungamento allofonico delle vocali toniche, piuttosto che dal prestito o dall'estensione analogica degli esiti di un ipotetico dittongamento metafonetico. Tuttavia, si tratta di un condizionamento di tipo probabilistico, non sistematico; anche i proparossitoni talvolta hanno un esito dittongato, così come le vocali precedute da un attacco

complesso, etc. Sembra quindi che le idiosincrasie lessicali nel dittongamento siano emerse nella fase di ricategorizzazione fonologica (da vocale allungata a sequenza semivocale-vocale) anziché in quella iniziale di dittongamento solo allofonico. Questa osservazione suggerisce un modello a due fasi del mutamento fonetico (simile a quello proposto p. es. da Durie 1996, Hualde et al. 2011), nel quale almeno la prima fase, allofonica, è del tutto regolare, mentre i cambiamenti nella rappresentazione lessicale delle parole possono essere non sistematici.

Castellani, Arrigo. 1961. Sulla formazione del tipo fonetico italiano: fenomeni vocalici. *Studi Linguistici Italiani* 2: 24-45.

Castellani, Arrigo. 1965. La diphtongaison des e et o ouverts en italien. In G. Straka (a cura di), *Linguistique et philologie romanes. Xe Congrès international de linguistique et philologie romanes. Vol. 3*: 951-964. Paris: Klincksieck.

Durie, Mark. 1996. Early Germanic umlaut and variable rules. In M. Durie e M. Ross (a cura di), *The comparative method reviewed: Regularity and irregularity in language change*: 112-134. Oxford: Oxford University Press.

Hualde, José Ignacio, Miquel Simonet e Marianna Nadeu. 2011. Consonant lenition and phonological recategorization.

Laboratory Phonology 2(2): 301-329.

Lausberg, Heinrich. 1965. *Lingüística románica. Vol I*. Madrid: Gredos.

Rohlf, Gerhard. 1966. *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Fonetica*. Torino: Einaudi.

Schürr, Friedrich. 1972. Epilogo alla discussione sulla dittongazione romanza. *Revue de Linguistique Romane* 36: 311-321.

Cardoso, Suzana Alice Marcelino / Mota, Jacyra Andrade (Bahia)

O Atlas Linguístico do Brasil: contribuição para a divisão dialetal do português brasileiro

A arealidade do português brasileiro foi tratada, pela primeira vez e com bases em dados linguísticos, por Nascentes (1953) que admitiu um falar do Norte em contraposição a um falar do Sul, fundamentado na realização das vogais médias pretônicas e em traços prosódicos. Essa divisão tem sido visitada por estudiosos da área (CARDOSO, 1986, 1997; NOLL, 2008), mas não foi, até o presente, confrontada, sistematicamente, com dados empíricos oriundos de recolha na atualidade que venham a ratificar o traçado feito por Nascentes, ou propor novas isoglossas a determinarem áreas dialetais do português do Brasil. A publicação, em 2014, dos dois primeiros volumes do *Atlas Linguístico do Brasil* (CARDOSO et al., 2014), particularmente do volume 2, *Cartas Linguísticas 1*, enseja a possibilidade de que, a partir de dados das capitais de estado, distribuídas de Norte a Sul do país, se possa examinar o perfil da divisão dialetal do Brasil, reconhecendo, porém, que um verdadeiro delineamento de isoglossas definidoras das diferentes variedades do português brasileiro só poderá vir a ser traçado no momento em que estiverem cartografados os resultados dos 250 pontos que integram a rede do Projeto Atlas Linguístico do Brasil. Dessa forma, para a tentativa preliminar de delineamento do que sejam os caminhos do português brasileiro: (i) examina-se o conjunto de cartas fonético-fonológicas que focalizam aspectos do vocalismo e do consonantismo e de cartas semântico-lexicais; (ii) consideram-se os aspectos pluridimensionais enfocados nas cartas linguísticas; (iii) analisam-se possíveis casos de mudança; (iv) e busca-se, a partir do que revelam os dados considerados, interpretar a realidade areal do português brasileiro. O delineamento do quadro atual

permitirá o confronto com o traçado de Nascentes (1953) e levará à constatação da manutenção ou não dos limites estabelecidos na primeira metade do século XX, permitindo que se mostrem as linhas atuais que assinalam as áreas do português brasileiro.

CARDOSO, Suzana. *Tinha Nascentes razão? (Considerações sobre a divisão dialetal do Brasil)*. *Estudos: lingüísticos e literários*. Salvador, Universidade Federal da Bahia, Instituto de Letras, n. 5, p.47-59, dez. 1986.

CARDOSO, Suzana. *Remarques sur la division dialectale du Brésil*. In: Ramisch, H.; Wynne, K. (Eds.). *Language in Time and Space*. Studies in honour of Wolfgang Viereck on the occasion of his 60th birthday. Stuttgart: Franz Steiner, 1997.

CARDOSO, S. A. M. S. et al. *Atlas linguístico do Brasil*, v.2. Londrina : EDUEL, 2014.

NASCENTES, Antenor. *O linguajar carioca*. 2. ed. Rio de Janeiro: Organização Simões, 1953. [1923].

NOLL, Volker. *O português brasileiro*. Formação e Contrastes. Tradução do alemão de Mário Eduardo Viaro. São Paulo: Globo, 2008.

Chenouffi-Ghaleb, Raja (Tunis)

Diaphasie et variation : une interdépendance voilée

Notre travail s'inscrit dans la continuité de nos recherches antérieures autour des pratiques langagières générationnelles spécifiques aux femmes en Tunisie ¹. En effet, notre précédent constat révélait que la cohabitation et le partage du même espace (l'espace urbain, public, les universités, le transport en commun) a permis une transgression des normes socio langagières, dotant la femme d'un pouvoir et d'un statut d'égal à égal avec le locuteur du sexe opposé. Ce pouvoir partagé par des groupes mixtes liés au temps et à l'espace (diatopie) constituent des facteurs externes, réduisant les disparités linguistiques genrées, s'avèrent unificateurs des pratiques langagières. De fait, les jeunes locutrices exhibent et affichent des indices linguistiques transgénérés, des marqueurs de masculinité, marqueurs de mutations qui témoignent d'une discordance dans les pratiques féminines générationnelles de type diaphasique. Ces indices résident dans l'appropriation de la part des jeunes locutrices de comportements sociolinguistiques et de traits spécifiques aux locuteurs masculins et d'un langage à connotation virile, de taxèmes porteurs de pouvoir. Ce constat établi au niveau intergroupe (hommes/femmes) peut montrer ses limites dans une étude réservée à des pratiques inter-groupales. Notre contribution tentera d'interroger les évolutions diachroniques dans les pratiques langagières des jeunes locutrices par rapport aux aînées. Ces évolutions langagières peuvent correspondre à la remise en question de la répartition traditionnelle relative aux pratiques langagières genrées. Elles correspondraient également à la mise en place d'une nouvelle codification/ standardisation qui gère l'ensemble des pratiques langagières féminines et détermine ainsi les registres d'interaction. Cette remise en question de l'identité langagière des jeunes locutrices se dessine et fait émerger une nouvelle norme d'usage ainsi qu'une interdépendance entre variation et changement dans le paysage sociolinguistique tunisien. Des facteurs externes régissent les comportements langagiers

¹ Publication en cours des actes du colloque de Grenoble 2015, "Changement, hétérogénéité" : « *Le parler des femmes en Tunisie : pratiques transgénérées, langue androgyne ou voie vers la voix* »-« *Langues et représentations sociolinguistiques générationnelles en Tunisie : pratiques d'hier, pratiques d'aujourd'hui* »Thèse de doctorat, 2009 , Université de Rouen

marqués par une évolution/variation. Nous chercherons à comprendre dans quelles mesures l'aspect vestimentaire des jeunes locutrices voilées ou non voilées peut-il à la fois déterminer leurs identité(s) et comportements langagiers et façonner leurs registres d'interaction ?

D'un point de vue méthodologique, notre travail s'appuie sur une enquête de terrain basée l'observation participante, de type longitudinal. Deux catégories de locutrices constituent notre échantillon. La première catégorie comprend dix jeunes étudiantes, âgées de 19 à 25 ans et portant le voile. La deuxième catégorie est également constituée de dix étudiantes de la même tranche d'âge et ne portant pas le voile. L'institution universitaire où nous exerçons comme enseignante de langue française, constitue notre aire d'investigation. La tradition variationniste labovienne (1976) associée à l'approche sociolinguistique de Flydal (1952) et Coseriu (1969) où le style et l'état de la langue sont au centre de la préoccupation du linguiste nourrissent notre démarche.

Bailly S., 2009, Les hommes, les femmes et la communication : mais que vient faire le sexe dans la langue ?, L'Harmattan

Bourdieu P., 1998, La domination masculine. Paris, Seuil, 1998. 142 p.

Kerbrat-Orecchioni C., 2005, Le discours en interaction, Armand Colin

Boyer H., 2013, Stéréotypages, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène, Langues discours, Tome 4, L'Harmattan

Labov W., 1976, *Sociolinguistique.*, Paris, Editions de Minuit

Morsly D., 1997, « Femmes et insécurité linguistique » dans Pascal Singy, éd Les femmes et la langue. L'insécurité linguistique en question (Lausanne, Paris° (Delachaux et Niestlé) pp 75-97

Yaguello M., 1978, *Les mots et les femmes*, Paris, éditions Payot, [1992]

Cornillie, Bert → Pericchi, Natalia

Costa Carreras, Joan (Barcelona)

L'anàlisi dels "textismes" en l'"escriptura ideofonemàtica" en les llengües romàniques: revisió crítica

En una recerca subvencionada pel Ministeri d'Economia i Competitivitat espanyol sobre les normes i la variació lingüístiques en les xarxes socials en català, hem començat a fer un estat de la qüestió que ha comportat la lectura de treballs anteriors en llengües romàniques com el francès, l'espanyol i el català. En aquest repàs inicial, ja hem trobat definicions, descripcions i classificacions de les formes no estàndard que ens han semblat discutibles, com ara les que s'exposen a continuació.

Bernicot [*et al.*] (2014: 560) fan servir el terme *textism* en un treball sobre el francès, sense plantejar la discussió sobre fins a quin punt un canvi en una grafia és intencionat o simplement és un error per negligència o per ignorància. Yus (2011: 176) dona una classificació de casos de "*phonetic orthography*". Un cas l'anomena *phonetic spellings*, un exemple del qual seria en castellà *imeil*; per nosaltres, però, no deixa de ser una *interlingual spelling* (per a la qual, d'altra banda, Yus dona com a exemple una grafia normativa en espanyol).

Més endavant, Yus distingeix entre la grafia anglesa *l8er* 'later', que seria una "*lexical substitution*" i l'espanyola *ke* 'que', que seria una "*grapheme substitution*", tot i que en tots dos casos se substitueix una seqüència de grafies i no un "mot" sencer.

Hem trobat també casos discutibles a Cassany (2012) i Montesinos (2003), i segurament en trobarem d'altres quan llegirem altres treballs com Mayans (2002) o els treballs de Torres Vilatarsana (2003a/b) per al català.

Donada aquesta situació, la comunicació es proposa, d'una banda, discutir el que es consideren errors d'anàlisi dels textismes i, de l'altra, argumentar la necessitat d'una perspectiva multidisciplinària que assegurí que la diversitat entre aquestes formes és ben descrita i classificada des dels punts de vista gràfic, lingüístic i discursiu.

Bernicot, J.; Goumi, A.; Bert-Erboul, A.; Volckaert-Legrier, O. (2014). "How do skilled and less-skilled spellers write text messages? A longitudinal study". In: *Journal of Computer Assisted Learning*, 30, 559–576.

Cassany, D. (2012) "Las ortografías en Internet: exploración, datos y reflexiones", en Montoro del Arco, Esteban T. ed. *Estudios sobre ortografía del español*, Lugo: Axax. pág. 13-26.

Mayans, Joan (2002b). "De la incorrección normativa en los chats", *Revista de Investigación Lingüística* V (2): 101-116.

Montesinos, A. (2003). "L'ortografia fonètica en català dins del correu i del fòrum electrònics". A: Posteguillo, Santiago [et al.] [ed.] (2003), *Internet in linguistics, translation and literary studies*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, p. 267-273

Torres i Vilatarsana, Marta, 2003a, "La llengua catalana en la comunicació a Internet: qüestió de codis", *Llengua i ús*, 26: 77-82, http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/26_139.pdf.

Torres i Vilatarsana, Marta, 2003b. "Aproximació a l'escriptura ideofonemàtica o netspeak català". [Grups de Treball - II Congrés ONLINE OCS / www.cibersociedad.net]

Yus Ramos, Francisco (2011). *Cyberpragmatics : Internet-mediated communication in context*. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins.

De Benito Moreno, Carlota (Zürich)

Poniendo orden en el se aspectual: la perspectiva variacionista

Una de las construcciones reflexivas que más ha llamado la atención a los estudiosos en los últimos años es aquella en la que la adjunción del pronombre reflexivo no opera ningún cambio valencial sobre el verbo (*irse, morirse, caerse, beberse, creerse*). La aparición del pronombre con estos verbos es facultativa y su valor semántico resulta difícil de capturar, dos características que han dificultado la existencia de un análisis unificado de la construcción. La mayor parte de los autores que se han dedicado a esta cuestión en las dos últimas décadas han propuesto que el pronombre reflexivo desempeña una función aspectual, relacionada con la delimitación del evento, aunque los distintos análisis difieren en matices de diverso calado (véase Nishida 1994, Rigau 1994, Zagana 1996, De Miguel / Fernández Lagunilla 2000, Sánchez López 2002, Sanz / Laka 2002, Romero / Teomiro 2012). Empleando datos orales y con adscripción geográfica del español y el gallego oral, provenientes del COSER (*Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*) y de un cuestionario visual de elaboración propia (de Benito 2015), en esta comunicación nos proponemos un doble objetivo. Por un lado, pretendemos mostrar los problemas que esta interpretación aspectual supone cuando se adopta una perspectiva variacionista, basada en el análisis cuantitativo de grandes cantidades de datos, en los que se desdibuja la estricta función del pronombre identificada por los defensores del *se* aspectual. Por otro lado, proponemos un marco explicativo de la aparición del pronombre reflexivo en estas construcciones que toma en cuenta tanto los usos previos de dicha partícula (como

marcador de construcciones semánticamente reflexivas o recíprocas y como cancelador argumental) como la variación —tanto dialectal como contextual— en la frecuencia del pronombre, considerándolo así un proceso de cambio no acabado.

COSEER = Fernández–Ordóñez, Inés (2005–). *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. Disponible en www.uam.es/coser

De Benito Moreno, Carlota (2015): *Las construcciones con se desde una perspectiva variacionista y dialectal*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid.

De Miguel, Elena y Marina Fernández Lagunilla (2000): “El operador aspectual se”, *Revista española de lingüística* 30 (1), 13–43.

Nishida, Chiyo (1994): “The Spanish reflexive clitic se as an aspectual class marker”, *Linguistics* 32, 425–458.

Rigau, Gemma (1994): “Les propietats dels verbs pronominals”, *Els Marges* 50, 29–39.

Romero Pascual, Cristina / Ismael Iván Teomiro García (2012): “La relación entre estructura eventiva y papeles temáticos: el se aspectual del español”, *Revista de Filología Románica* 29 (2), 233–243.

Sánchez López, Cristina (2002): “Las construcciones con se. Estado de la cuestión”, in C. Sánchez López (ed.), *Las construcciones con se*. Madrid: Visor, 13–163.

Sanz, Montserrat / Itziar Laka (2002): “Oraciones transitivas con se. El modo de acción en la sintaxis”, in C. Sánchez López (ed.), *Las construcciones con se*. Madrid: Visor, 309–391.

Zagona, Karen (1996): “Compositionality of aspect: Evidence from Spanish aspectual se”, in C. Parodi (ed.), *Aspects of Romance linguistics*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 475–488.

De Carvalho Dias, Valter (Bahia)

VARIAÇÃO E MUDANÇA DAS ESTRATÉGIAS DE INDETERMINAÇÃO DO SUJEITO NO SÉCULO XIX NA BAHIA

Mattos e Silva (1989, p. 513), ao realizar um estudo do português arcaico, compreendendo-o como o período que abarca os séculos XIII, XIV e XV, aponta o sujeito indeterminado como sendo o “sujeito não-determinado” em “estruturas em que o sujeito é genérico, não-especificado.”, podendo ele ocorrer de três maneiras: (i) verbo na terceira pessoa do plural, (ii) uso de “homen”, e (iii) passiva analítica sem agente explícito. Ao se analisar gramáticas normativas do português publicadas no Brasil, percebe-se que não houve praticamente alterações, a não ser pelo não emprego de “homem” como indeterminador, desaparecido, conforme atesta Menon (2011), no século XVI. Em contrapartida, as gramáticas contemporâneas vêm mostrando que não só as estratégias vislumbradas anteriormente figuram no português brasileiro, mas também outras de caráter inovador, como são os casos das formas pronominais gramaticalizadas “você” e “a gente”, que passaram a incorporar o quadro pronominal a partir do final do século XIX e início do século XX, conforme atestam Duarte, Mourão e Santos (2012). Diante desse quadro, o presente trabalho busca, inicialmente, verificar quais são as estratégias empregadas em textos produzidos no século XIX na Bahia, em diferentes gêneros textuais, tais como cartas de leitores de jornais e peças teatrais, além de delinear o percurso diacrônico pelo qual as estratégias encontradas percorreram ao longo desse mesmo século ao século XX. Esta pesquisa está sendo desenvolvida à luz de duas perspectivas teóricas, a Sociolinguística Variacionista e o

Funcionalismo. A primeira por compreender que “é comum que uma língua tenha diversas maneiras alternativas de dizer ‘a mesma’ coisa” (LABOV, 2008 [1972]), e a segunda por se preocupar “em estudar a relação entre a estrutura gramatical das línguas e os diferentes contextos comunicativos em que elas são usadas” (CUNHA, 2008, p. 158).

CUNHA, Angélica Furtado da. Funcionalismo. In: MARTELOTTA, Mário Eduardo. Manual de linguística. São Paulo: Contexto, 2008. p. 157-176.

DUARTE, Maria Eugênia L.; MOURÃO, Gabriela C.; SANTOS, Heitor M. Os sujeitos de 3ª pessoa: revisitando Duarte 1993. In: DUARTE, Maria Eugênia L. (Org.). **O sujeito em peças de teatro (1833-1992): estudos diacrônicos**. São Paulo: Parábola, 2012.

LABOV, William. Padrões sociolinguísticos. São Paulo: Parábola Editorial, [1972] 2008. (Lingua[gem] 26). Tradução de: Marcos Bagno, Maria Marta Pereira Scherre e Caroline R. Cardoso.

MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia. **Estruturas trecentistas: elementos para uma gramática do português arcaico**. Lisboa, PT: Imprensa Nacional - Casa da Moeda, 1989.

MENON, Odete Pereira da Silva. Homem: um caso de desgramaticalização? In: **Caligrama**, Belo Horizonte, v.16, n.2, p.7-32, 2011.

Dufter, Andreas (München)

Autour des constructions à noyau participial en -ant: évolution grammaticale et évolution du statut variationnel au seizième siècle

Même si les participes en *-ant* sont attestés dès les premiers textes en langue d’oïl, leurs contextes d’occurrence restent encore relativement restreints en ancien français (Müller-Lancé 1994). En moyen français et aux débuts du français moderne, on constate une extension progressive dans leurs possibilités d’emploi, tant sur le plan syntaxique qu’au niveau textuel (Combettes 2003, Bengtsson 2014). C’est vers le milieu du seizième siècle que les constructions à noyau participial en *-ant* connaîtront une apogée (Lecoïnte 1997, Skupien Dekens 2008), ex-primant souvent des contenus propositionnels complets et du premier plan dans une chaîne argumentative ou narrative. Ces constructions peuvent être « conjointes » (Lorian 1973) ou détachées, voire « absolues », avec sujet exprimé et distinct de celui de la proposition matrice, comme dans *Luy estant en cest eage, son pere ordonna qu’on luy feist habillemens à sa livrée* (Rabelais, *Gargantua*). Au cours du français moderne, les constructions participiales diminueront progressivement en fréquence. Mis à part quelques expressions plus ou moins lexicalisées (Verjans 2008), ils ne s’emploient plus guère dans la langue contemporaine que dans les « variétés soutenues ou littéraires de la langue écrite » (Halmøy 2003: 161).

Dans notre communication, nous nous interrogerons d’abord sur les tendances évolutives qui s’observent dans l’emploi des constructions participiales dans le courant du seizième siècle. En comparant des traductions des textes latins au français avec des textes français non traduits, nous préciserons le rôle du latin dans l’essor de différents types de syntagmes à noyau participial en *-ant*. Ces analyses de différents textes écrits ou traduits par un même auteur ainsi que les comparaisons entre différents auteurs serviront de base pour repenser le statut variationnel de ces structures syntaxiques, en distinguant plus systématiquement entre *variation according to user* (« diastratique ») et *variation according to use* (« diaphasique »).

- Bengtsson, Anders. 2014. *L'essor de la proposition participiale en moyen français*. Bern etc.: Peter Lang.
- Combettes Bernard. 2003. L'évolution de la forme en *-ant* : aspects syntaxiques et textuels. *Langages* 149: 6–24.
- Halmøy, Odile. 2003. *Le gérondif en français*. Gap/Paris: Ophrys.
- Lecointe, Jean. 1997. Le style en *-ant* au XVI^e siècle en France : conscience syntaxique et options stylistiques. *L'Information Grammaticale* 75: 10–14.
- Lorian, Alexandre. 1973. *Tendances stylistiques dans la prose narrative française du XVI^e siècle*. Paris: Klincksieck.
- Müller-Lancé, Johannes. 1994. *Absolute Konstruktionen vom Altlatein bis zum Neufranzösischen*. Tübingen: Gunter Narr.
- Skupiens Dekens, Carine. 2008. Les formes en *-ant* dans la traduction de la Bible par Sébastien Castellion (Bâle 1555). *Vox Romanica* 67: 133–168.
- Verjans, Thomas. 2008. Sur la genèse des locutions participiales. *Linx* 59: 47–60.

Durkiewicz, Maciej (Varsavia)

Diamesia e diatecna. Quante dimensioni di variazione nella descrizione della Comunicazione Mediata dal Computer?

Il contributo propone una riflessione teorica sulla plausibilità della proposta di Fiormonte di integrare il modello sociolinguistico dell'architettura delle varietà dell'italiano di Berruto (1987) – modellato a sua volta su quello di Coseriu arricchito dell'asse di variazione scritto/orale, diamesia (Mioni 1983: 508) – con un'ulteriore dimensione, diatecna, “dove la radice *téchne*, senza interferire necessariamente con la dimensione diamesica, rifletterebbe le caratteristiche interne dei linguaggi e degli strumenti tecnologici che generano o sono testo digitale, ovvero quegli elementi che circoscrivono, e insieme attualizzano, le sue possibilità semiotiche” (Fiormonte 2003: 30-31). Non verrà tralasciata la variazione lungo l'asse vicinanza - distanza comunicativa di Koch/Oesterreicher (2000) che a nostro avviso non è da ritenersi una semplice integrazione del modello di Berruto, bensì piuttosto una reinterpretazione della diafasia che permette di integrarvi l'asse scritto/parlato senza farne una dimensione a parte. Al problema della pluralità di assi di variazione – e di conseguenza della loro reciproca concorrenzialità o complementarietà – si aggiunge il problema di quella che potremmo chiamare variazione testuale, ovvero quella a seconda del genere testuale e delle diverse norme discorsive ad esso correlate. Il contributo offre, quindi, tutta una serie di considerazioni terminologiche e ontologiche sulla natura degli assi di variazione in generale, e di quello diamesico in particolare.

Le speculazioni proposte verranno supportate da un'analisi linguistica di esempi tratti da diverse tipologie testuali, con una particolare attenzione a quelle della Comunicazione Mediata dal Computer. L'analisi verterà sui diversi livelli di organizzazione del discorso, da quello più basso (comprese le grafie devianti tipiche di alcune forme di comunicazione scritta mediate dal computer, fra le quali l'emblematico “fattore” K) fino a livelli sintattico e testuale, ovvero i due livelli ai quali la variazione diamesica appare più evidente (Berruto 1993, 41-49). Berruto, G. (1987). *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma: La Nuova Italia.

Berruto, G. (1993). «Varietà diamesiche, diastratiche, diafasiche». In: A. A. Sobrero (a cura di). *La variazione e gli usi*. Roma-Bari: Editori Laterza, vol. II, pp. 37-92.

Berruto, G. (2015). «Intrecci delle dimensioni di variazione fra variabilità individuale e architettura della lingua. In: K. J. Kragh/J. Lindschouw (éds.), *Les variations diasyématiques et leurs interdépendances dans les langues romanes*. Strasbourg: Eliphi, pp. 431-447

Fiormonte, D. (2003). *Scrittura e filologia nell'era digitale*. Torino: Bollati Boringhieri.

Glessgen, M.-D. (2007). *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*. Paris: Armand Colin.

Koch, P. / Oesterreicher, W. (2001). «Langage parlé et langage écrite». In: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Tome 1, 2. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 584-627.

Mioni, A. (1983). «Italiano tendenziale: osservazioni su alcuni aspetti della standardizzazione». In: AA.VV., *Scritti in onore di Giovan Battista Pellegrini*. Pisa: Pacini, pp. 495-517.

Wilhelm, R. (2005). «Diskurstraditionen». In: *La lingua italiana*, I, 2005. Pisa-Roma: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, pp. 157-161.

Voghera, M. (2014). «Segni, canali, modalità». In: In: E. Garavelli/E. Suomela-Härmä (a cura di), *Dal manoscritto al web: canali e modalità di trasmissione dell'italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua*. Firenze: Franco Cesati Editore, pp. 13-28.

Enghels, Renata → Azofra Sierra, Elena

Falkert, Anika (Avignon)

Accents régionaux francophones et enseignement de l'oral : quels enjeux pour la didactique du FLE ?

Le français parlé se caractérise par une diversité des usages qui concerne, entre autres, la prononciation. Grâce à de nombreuses recherches menées dans le domaine de la géolinguistique depuis les années 1960, on peut considérer que la variation diatopique du français est désormais bien documentée.

Si les descriptions linguistiques qui se penchent sur les régionalismes lexicaux, morphosyntaxiques ou phonétiques ont permis de mettre au jour les multiples facettes et la grande richesse du français parlé en francophonie, on constate que la place qu'occupe cette variation dans l'enseignement du français langue étrangère reste assez marginale. Cependant, le Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECR) prévoit une sensibilisation à la variation langagière dès que l'apprenant a atteint le niveau B2. On peut argumenter que l'apprentissage de la langue « standard » doit précéder toute exposition aux usages variés. Or, l'apprenant sera confronté à la variation au moment même où il devra interagir à l'oral avec un locuteur natif.

Comme le rappelle Lauret (2007), la didactique de la prononciation constitue une matière à part. Contrairement aux autres domaines de la langue, notamment la grammaire, où la frontière entre une « bonne » réponse et une « mauvaise » réponse, entre une forme grammaticalement correcte et une forme jugée inacceptable, paraît assez nette, la limite entre une bonne et une mauvaise prononciation est plus difficile à établir. C'est alors à l'enseignant de fixer le seuil de tolérance des variations acoustiques.

De ce fait, il nous paraît légitime de nous interroger sur les normes pédagogiques pour l'enseignement de la compréhension et de la production orales et la notion d'« accent natif » (ou « accent authentique »). Dans un deuxième temps, nous présenterons les résultats de l'étude de six manuels de prononciation du français langue étrangère afin de déterminer dans

quelle mesure la variation, notamment la variation régionale, qui concourt à la diversité linguistique et culturelle, est prise en compte et expliquée dans le cadre de la didactique de l'oral. Une attention particulière sera accordée à la terminologie employée dans ces manuels pour décrire des phénomènes relevant de la variation linguistique. Enfin, nous nous pencherons sur les enjeux didactiques qui découlent de ces observations ainsi que le lien entre les recherches sur la variation linguistique et leur (possible) exploitation didactique. Notre communication rejoint ainsi la thématique de l'atelier 3 (« Repenser les objectifs ») du colloque.

Charliac, L. *et al.*, *Phonétique progressive du français*, Paris, CLE International, 2003.

Detey, S., Racine, I., « Les apprenants de français face aux normes de prononciation : quelle(s) entrée(s) pour quelle(s) sortie(s) ? », *Revue française de linguistique appliquée*, 17 (1), 2012, pp. 81-96.

Gadet, F., « Quelle place pour la variation dans l'enseignement du français langue étrangère ou langue seconde ? », *Pré-textes franco-danois IV*, Université de Roskilde, 2004, pp. 17-27.

Kaneman-Pougatch, M., Pedoya-Guimbretière, E., *Plaisir des sons. Enseignement des sons du français*, Paris, Didier, 1991.

Lauret, B., *Enseigner la prononciation du français : questions et outils*, Paris, Hachette, 2007.

Léon, M., *Exercices systématiques de prononciation française*, Paris, Hachette, 2003.

Léon, P., *Prononciation du français standard*, 3^e éd. Paris, Didier, 1976.

Léon, P. *et al.*, *Phonétique du FLE. Prononciation: de la lettre au son*, Paris: Armand Colin, 2009.

Merlo, J., « Vers une didactique du FLE 'Français international' en Italie : quelques réflexions à partir du cas québécois », *SILTA (Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata)*, 1, 2011, pp. 27-62.

Valdman, A., « The elaboration of pedagogical norms for second language learners in a conflictual diglossia situation », in Gass, S. *et al.* (éds.), *Variation in Second Language Acquisition 1*, Clevedon, Multilingual Matters, 1989, pp. 15-34.

Fernández Jaén, Jorge (Alicante)

Variación y evolución diacrónica: a propósito del marcador epistémico *capaz* (Variación y cambio: repensar la diacronía)

Una de las ideas más firmemente defendidas por la lingüística diacrónica reciente (cf. Company Company, 1997, Geeraerts, 1997) es que las lenguas viven en una variación constante, gracias a la cual la fonología, la gramática y el resto de niveles lingüísticos pueden evolucionar y ajustarse a las necesidades comunicativas de los hablantes; la variación sería, pues, el motor fundamental del cambio lingüístico. En esta comunicación, enmarcada en dos proyectos de investigación emergentes sobre semántica histórica (GV/2015/113 y GRE14-08, financiados respectivamente por la Generalitat Valenciana y por la Universidad de Alicante) examinaremos esta hipótesis a partir del estudio del origen y evolución del marcador epistémico *capaz*. En efecto, *capaz* en español ha pasado de ser exclusivamente un adjetivo para pasar a convertirse, tras un proceso de epistemización, en un marcador de carácter evidencial que expresa la fuente de conocimiento del hablante y su grado de compromiso epistémico, tal y como se ejemplifica en (1):

(1) Capaz que mañana llueve.

En esta comunicación analizaremos empíricamente mediante el estudio de corpus (a partir del CORDE y del Corpus del Español) el desarrollo de este proceso diacrónico. De forma más específica, nos detendremos en el examen de estas cuestiones:

- a) Analizaremos la motivación metafórica que hizo que *capaz* (del latín *capax*, cognado de *capio*, AGARRAR, COGER) empezara a usarse con valores epistémicos, y demostraremos que este proceso surgió gracias a la metáfora conceptual AGARRAR ES CONOCER.
- b) Observaremos que los valores epistémicos que *capaz* puede introducir están relacionados con las inferencias y las conjeturas (cf. Squartini, 2001, 2008), tanto basadas en hechos perceptibles como basadas en razonamientos más subjetivos.
- c) Analizaremos las variaciones formales de este marcador (*capaz*, con valor parentético, *capaz que* y *es capaz que*) y probaremos que cada una de ellas activa matices semánticos específicos que justifican su presencia en el código lingüístico. Asimismo, comprobaremos que este marcador no tiene un funcionamiento homogéneo es español (variación diatópico), puesto que el español de América ha producido matices semánticos y sintácticos que no existen en el español peninsular.

En suma, esta comunicación ofrecerá nuevas evidencias acerca de la naturaleza intrínsecamente polimórfica del lenguaje y del carácter pragmáticamente motivado del diseño lingüístico.

Fernández-Ordóñez, Inés (Madrid)

Tipos de variación sintáctica en el español rural y sus raíces diacrónicas

La variación sintáctica no fue objeto principal de la dialectología tradicional. Puesto que los atlas no siempre son la herramienta idónea para investigarla, es necesario disponer de corpus de entrevistas que puedan complementar sus datos. El *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (COSER) es un corpus dialectal cuyos datos han sido acopiados a finales del siglo xx y principios del siglo xxi con el propósito de investigar la variación gramatical. Los datos que proporciona han permitido precisar las coordenadas geográficas y comprender mejor las restricciones lingüísticas que operan en no pocos aspectos de variación morfosintáctica. El COSER también ha permitido descubrir otros fenómenos hasta ahora no descritos.

Es bien sabido que la historia lingüística de un territorio está, en cierta medida, escrita en la distribución geográfica de sus formas lingüísticas. Mi conferencia abordará la descripción y análisis de algunos aspectos de variación sintáctica cuyo conocimiento ha sido posible mejorar gracias al COSER, al tiempo que mostrará que las áreas dialectales que indican no siempre coinciden con las defendidas por la dialectología tradicional, generalmente de base fonética. Ello podría conducir a suponer estas áreas de gestación tardía. Sin embargo, hay buenos motivos para pensar que algunas son muy antiguas.

Dentro de los tipos de variación objetivada, la que presenta una distribución areal más clara y representa un dominio altamente sujeto a la variación es aquella que involucra a los clíticos y el tipo de concordancia que establecen con los varios argumentos.

Figueiredo, Cristina (Bahia)

A multifuncionalidade do item de vocabulário *mais* no português popular do estado da Bahia-Brasil

No português popular do estado da Bahia, é muito comum o uso multifuncional do item de vocabulário (IV) *mais* estabelecendo relação de subordinação, variando com o conector *com*, ou de coordenação de partes da sentença, variando com o coordenador *e*, além de seu uso culto como intensificador, como nos exemplos a seguir, respectivamente.

- (1) a. “eu fui criada ***mais*** minhas tia” (CZ-10)
b. “a gente divestia, saia por aí ***com*** as amiga, os amigo, né?” (CZ-03)
- (2) a. “Eu ficô oiano Bernardino ***mais*** o fio dele” (HV-20)
b. Meu irmon ***e*** io nasceu” (HV-19)
- (3) “era ***mais*** alto do que aquele pé de coquêro.” (HV03)

Nesta comunicação, buscando apresentar novas evidências para relacionar a realidade linguística do português popular do estado da Bahia ao contato entre línguas (indígenas, africanas e o português), ocorrido no Brasil durante o período Colonial, apresenta-se uma análise dos fenômenos variáveis *mais/e* e *mais/com* em um *corpus* de base sociolinguística de quatro comunidades rurais afrodescendentes do interior do estado da Bahia, acervo do projeto Vertentes, coordenado pelo Prof. Dr. Dante Lucchesi. Foram coletadas e analisadas 250 ocorrências referentes à variação *mais/e* e 708 referentes à variação *mais/com*. Os dados foram codificados de acordo com variáveis linguísticas e extralinguísticas e submetidos ao programa estatístico GOLDVARB. De acordo com os resultados obtidos referentes às variáveis sociais, tem-se o seguinte cenário nas comunidades investigadas: i) para o fenômeno variável *mais/e*, o IV *mais* é favorecido na fala dos indivíduos que permaneceram na comunidade e na fala dos indivíduos adultos e idosos; ii) para o fenômeno variável *mais/com*, o IV *mais* é favorecido na fala dos indivíduos que permaneceram na comunidade, na fala dos indivíduos adultos e idosos e na fala das mulheres. Esses resultados parecem confirmar a hipótese proposta de que o uso do IV *mais* como coordenador e subordinador emergiu do contato linguístico. Quanto aos condicionamentos linguísticos, foram considerados relevantes, para ambos os fenômenos variáveis, a *referencialidade* e o *estatuto sintático (adjunto ou complemento)*. Considerou-se que: (i) por conta do contato, o IV *mais* da LP teria passado por um processo de relexificação e gramaticalização sintática (cf. Lefebvre, 2001; Lefebvre e Lumsden, 1994) na formação do português brasileiro (PB), passando a atuar como conector *e*;

ii) a presença desse item em estruturas coordenativas e subordinativas se deve ao fato de ambas serem derivadas de estruturas semelhantes (Kayne, 1994), discutindo questões acerca da relação entre mudança e sistema (Domínio 1 - Mudança e Sistema).

GOMES, Débora C. T. *O uso variável do MAIS no português afro-brasileiro: coordenação e subordinação*. Dissertação de Mestrado. Salvador: UFBA, 2014.

KAYNE, R. *The antisymmetry of syntax*. Cambridge: MIT Press, 1994.

LEFEBVRE, C.; LUMSDEN, J. The central role of Relexification in Creole Genesis: The Case of Haitian Creole. In: LEFEBVRE, C.; LUMSDEN, J. (orgs.). *La genèse du créole haïtien: un cas particulier d'investigation sur la forme de la grammaire universelle*. UQAM, 1994.

LEFEBVRE, C. Relexification in creole genesis and effects on the development of the creole. In: SMITH, N.; VEENSTRA, T. (eds). *Creolization and Contact*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2001.

LUCCHESI, Dante; BAXTER, Alan; RIBEIRO, Ilza. *O Português Afro-Brasileiro*. Salvador: EDUFBA, 2009.

Gadet, Françoise / Martineau, France (Paris)

Comment interpréter la variation

Parmi les nombreuses acceptions du terme *variation*, nous nous intéresserons à son potentiel sociolinguistique, où il apparaît toujours important, au-delà du rôle qu'il a joué dans l'histoire de la discipline (voir l'œuvre de Labov, et Eckert 2012). Son interprétation apparaît souvent ne guère engager d'explication sociolinguistique, convoquant trop vite l'idée de corrélation pour faire place au social (voir la distinction entre *variationniste* – Labov et *variationnel* – Koch & Cœsterreicher 2001). Aussi n'est-il pas superflu de revenir encore sur les présupposés et les implications du terme *variation* (Gadet 2004) dans une approche de sociolinguistique variationnelle.

Nos analyses s'appuieront sur des exemples précis issus de trois corpus récents de français dans lesquels les auteurs ont été partie prenante (2 corpus oraux et 1 corpus écrit historique). On cherchera à montrer à quel point la constitution et l'organisation des données sont déterminants, impliquant des conceptions de la langue, des productions langagières et de l'acteur parlant/écrivain. Les études de cas que nous présenterons, portant sur des phénomènes syntaxiques, nous permettront d'aborder les questions suivantes : qu'est-ce qui cause de la diversification dans les façons de parler/écrire ? Quels facteurs jouent un rôle ? (socio-démographique vs paramètres sociolinguistiques et interactionnels comme les registres, les genres et les styles, et sociales comme les réseaux, les identités, les parcours de vie – voir Kiesling 2013 et Milroy/Llamas 2013, Conde-Silvestre 2012) ; comment prendre en compte le style et la variabilité dans la palette stylistique d'un même usager ? Et finalement : comment peut-on *comparer* des données ?

On souhaite ainsi montrer quelles interprétations les acteurs construisent du sens social investi dans la variation, si celle-ci n'est plus seulement regardée comme un fait de langue, mais se pose la question d'interpréter les attitudes d'agents sociaux/parlants, au-delà des catégorisations et des assignations de frontières.

Cette réflexion s'intégrerait dans l'axe 3.

Conde-Silvestre, J. C. (2012). « The role of social networks and mobility in diachronic sociolinguistics », dans J. M. Hernández-Campoy et J. C. Conde-Silvestre (dir.), *The Handbook of Historical Sociolinguistics*, Malden/Oxford, Wiley-Blackwell, 332-352.

Eckert, P. (2012). « Three Waves of Variation Study : the Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation ». *Annual Review of Anthropology* 41, 2012, 87-100.

Gadet, F. (2004). « La signification sociale de la variation », *Romanistisches Jahrbuch* Band 54, 98-114.

Kiesling, S. (2013). « Constructing Identity ». In : Chambers, Jack / Schilling, Natalie (éds.) : *The Handbook of Language Variation and Change*. Blackwell Publishing : Oxford ²2013, 448-467.

Koch, P. & Esterreicher, W. (2001). « Langage oral et langage écrit », *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Tome 1-2, Hgg von Günter Holtus, [Michael Metzeltin](#), [Christian Schmitt](#), 584-627, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.

Milroy, Lesley / Llamas, Carmen (2013). « Social Networks ». In : Chambers, Jack / Schilling, Natalie (éds.) : *The Handbook of Language Variation and Change*. Blackwell Publishing : Oxford, 409-427.

Gerards, David (Zürich)

Los llamados ‘artículos partitivos’ del español antiguo

En numerosas gramáticas históricas del español se hace referencia a la existencia de un denominado “artículo partitivo”. Algunos autores (p. ej. Carlier/Lamiroy 2014) señalan que en dichos casos siempre se trata de sustantivos que denotan un referente [+definido +específico] del cual se extrae una subparte. Así, la construcción del español antiguo sería distinta al determinante indefinido del francés moderno (*je bois *(du) vin*), verdadero clasificador nominal de masa según Stark (2008). Aunque la observación de Carlier/Lamiroy y otros es correcta para la gran mayoría de los casos, un análisis textual más profundo revela ocurrencias de *de+art.def+sust.* que contradicen esta generalización. Por ello, Eberenz (2008) y otros autores defienden la idea de que el español antiguo disponía, aunque solo marginalmente, de un elemento comparable al del francés. Obsérvese el siguiente ejemplo (*apud* Eberenz 2008), que no justifica, a primera vista, la hipótesis de la definitud (anafórica o situacional) del referente denotado por el sustantivo determinado mediante *de+art.def*:

(1) E guárdengelas que se non crieben, e denles **de la manteca** con so ceuo fasta que se les egüen las pénnolas. (1250. *Moamín. Libro de los animales que cazan*)

Mediante un corpus de ocho textos de cetrería (s. xiii–xvii), una tradición discursiva en la que el fenómeno en cuestión aparece con una frecuencia más alta que en otras, nuestra contribución pretende ofrecer un nuevo acercamiento a los casos como (1), todavía mal comprendidos. Para ello, se analizará cualitativamente y cuantitativamente la determinación nominal en contextos no-genéricos de todos los sustantivos de masa. De esta manera mostraremos que, en dichos contextos, los sustantivos presentan variación no solo entre la indeterminación y la determinación mediante *de+art.def*, sino también con el *art.def sin de* (*tomen la miel* [–específico/+definido], imposible en francés moderno).

Teniendo en cuenta estos últimos casos con determinación definida, probablemente explicable por condiciones que, apoyándonos en Coseriu (1955/56), podemos denominar *extraverbales empírico-naturales* y *práctico-ocasionales*, y que se dan sobre todo en textos de índole instructiva, propondremos un análisis alternativo de los casos con *de* (1). Contrariamente a la idea propuesta por Eberenz y otros, opinamos que la equiparación del fenómeno del español antiguo con el clasificador nominal del francés no es justificable. En base a nuestro análisis, opinamos que los casos como (1) deberían considerarse *bridging contexts*, a medio camino entre los partitivos con complemento nominal definido específico (SPrep) identificados por Carlier/Lamiroy (2014) y el *du* indefinido del francés, integrado ya en el paradigma de los determinantes. Así, la variación libre entre *de+art.def* y \emptyset +*art.def* demuestra la diferencia categorial de esp. *de* frente al *du* francés (Prep. vs. Det.), mientras que la no-especificidad del sustantivo cumple ya la *conditio sine qua non* más importante para un reanálisis de la secuencia *de+art.def* como determinante. El reanálisis aquí propuesto nunca se ha llevado a cabo en español.

Carlier, A. / B. Lamiroy. 2014. "The grammaticalization of the prepositional partitive in Romance", en S. Luraghi / T. Huumo (eds.): *Partitive cases and related categories*. Berlin: de Gruyter, 477-520.

Coseriu, E. 1955/56. "Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar", *Romanistisches Jahrbuch* 7, 24-54.

Eberenz, R. 2008. "Ninguno quiere del agua turbia beber: sobre construcciones partitivas y su representación en algunos géneros textuales del español preclásico", en J. Kabatek (ed.): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico. Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana / Vervuert, 151-172.

Stark, E. 2008. "The role of the plural system in Romance", en U. Detges / R. Waltereit (eds.): *The Paradox of Grammatical Change. Perspectives from Romance*. Amsterdam: Benjamins, 57-84.

Greco, Paolo (Napoli)

Traiettorie della marginalizzazione di una costruzione sintattica: l'*Accusativus cum Infinitivo* nella storia della lingua latina

La costruzione nota come *Accusativus cum Infinitivo* (d'ora in poi Acl) ha avuto, come noto, una storia peculiare nel quadro della storia della lingua latina e dei processi che hanno portato alla nascita delle lingue romanze. Sebbene in latino abbia costituito la principale forma di complementazione frasale per molti secoli, continuando a comparire comunque con una certa frequenza anche nei testi della latinità più tarda, l'Acl ha poi subito un processo di decisiva marginalizzazione, ed infine di sostanziale scomparsa nelle lingue romanze.

Fino almeno al II secolo dopo Cristo, a parte alcuni sporadici esempi (sui quali è disponibile una vasta bibliografia che va da Mayen 1889 fino a Cuzzolin 1994 e poi ancora al recente Greco 2012), l'Acl ha rappresentato l'unica forma di complementazione frasale in dipendenza da *verba dicendi et sentiendi* attestata nella documentazione scritta a noi pervenuta (oltre che uno dei mezzi principali attraverso cui era possibile realizzare forme di complementazione frasale in dipendenza da *verba affectuum* e da altre tipologie di predicati come i *verba iubendi*). La concorrenza delle complete a verbo finito introdotte da complementatori come *quod*, *quia* o *quoniam* ha ridotto progressivamente lo spazio funzionale di selezione dell'Acl, secondo traiettorie che sono state analizzate molto acutamente da Cuzzolin 1994, fino a giungere ad una situazione di completa sovrapposizione dei contesti in cui era possibile selezionare la struttura a verbo finito o quella infinitivale. Questa situazione di concorrenza in ogni contesto perdurerà durante il corso di tutta la storia della lingua latina, ma si riverserà solo parzialmente sulle lingue romanze. In queste ultime infatti, strutture comparabili all'Acl hanno attestazioni poco frequenti e hanno subito un processo di forte marginalizzazione in quasi tutti i contesti fin da epoca antica.

In questo contributo ci soffermeremo sull'analisi di alcuni documenti (letterari e non letterari) di diversa tipologia testuale (carte notarili, agiografie, testi storiografici) prodotti nei secoli VI-IX. Nel quadro di questo *corpus* esamineremo alcuni fattori sintattici e pragmatici più generali che sembrano favorire la selezione della costruzione a verbo finito o di quella a verbo non finito, e poi evidenzieremo il ruolo giocato dalla tipologia testuale e dalle caratteristiche sociolinguistiche dei testi nel processo di competizione tra le due strutture.

- Adams, J. N., 2005, "The accusative + infinitive and dependent *quod-/quia-* clauses. The evidence of non-literary Latin and Petronius", in Kiss-Mondin-Salvi (a cura di), 2005, pp. 195-206.
- Bodelot, C. (a cura di), 2003, *Grammaire fondamentale du latin*, Vol. X, *Les propositions complétives en latin*, Leuven: Peeters.
- Calboli, G. (a cura di), 1989, *Subordination and other Topics in Latin*, Amsterdam: Benjamins.
- Cuzzolin, P., 1994, *Sull'origine della costruzione dicere quod: aspetti sintattici e semantici*, Firenze: La Nuova Italia.
- Greco, P., 2012, *La complementazione frasale nelle cronache latina dell'Italia centro-meridionale (sec. X-XII)*, Napoli: Liguori.
- Herman, J., 1989 "Accusativus cum infinitivo et subordonnées à quod, quia en Latin tardif - Nouvelles remarques sur un vieux problème", in Calboli 1989, pp. 133-152.
- Herman, J., 2003, "Notes syntaxiques sur la langue de Trimalcion et de ses invités", in Herman, J.-Rosén, H. (a cura di), *Petroniana. Gedenkschrift für Hubert Petersmann*, Heidelberg: Winter, pp. 139-146.
- Kiss, S.-Mondin, L.-Salvi, G. (a cura di), 2005, *Latin et langues romanes. Etudes de linguistique offertes à József Herman*, Tübingen: Niemeyer.
- Mayen, G., 1889, *De particulis QVOD QVIA QVONIAM QVOMODO VT pro acc. cum infinitivo post verba sentiendi et declarandi positus*, Kiliae: Ex officina H. Fiencke.
- Panchón, F., 2003, "Les complétives en *ut*", in Bodelot (a cura di) 2003, pp. 335-481.
- Serbat, G., 2003, "Les complétives en *quod*", in Bodelot (a cura di) 2003, pp. 528-753.

Gutiérrez Bravo, Rodrigo → Uth, Melanie

Ingham, Richard (Mannheim/Birmingham City)

Variation et changement morphosyntaxique: l'anglo-normand et l'oral représenté

Attesté sur plus de mille ans, le français devrait pouvoir offrir un champ de possibilités très large à l'étude du changement en diachronie et de la variation inhérente. Cependant, l'absence de données orales, domaine préféré de la recherche de la variation linguistique, pose un problème, que de nombreux chercheurs essaient d'aborder à l'aide de sources permettant une approche indirecte de la langue parlée du passé (Guillot et alii 2015, Marchello-Nizia 2014). Pour l'anglo-normand, variété médiévale du français (Trotter 2003), on dispose à cet effet de deux séries de textes, l'une d'origine orale (les Year Books: débats entre juristes), l'autre d'origine écrite (requêtes au parlement, règlements et coutumes judiciaires). « Conceptuellement » (Koch & Österreicher (2001), la première série s'apparente au registre oral. Toutes deux appartiennent au même domaine professionnel, celui du droit, et à la même époque - fin 13ème, début 14ème.

L'analyse de ces ressources nous a permis de mettre en évidence deux types de variation, l'une diachronique, concernant le système des démonstratifs, et l'autre inhérente, concernant l'emploi du subjonctif dans les subordonnées. Les débats favorisaient largement la forme démonstrative innovatrice ce devant un substantif masculin (p. ex. ce cas au lieu de cel cas/cest cas), alors que dans les textes d'origine écrite la tendance est encore minoritaire (vers 30%), résultat qui témoigne du retard de l'écrit sur l'oral en diachronie, lorsqu'il s'agit d'un changement en cours.

La variation inhérente se voyait dans le domaine de la modalité: dans les débats on a relevé l'emploi de l'indicatif dans les propositions de nécessité, de but, et d'antériorité, p. ex. (1)a, mais non au registre écrit, p. ex (1)b:

(1)a. A ceo qe sun successour deyt estre lye, si covent qe ceo seyt par especial clause de garrantye.

Year Books 1303, 437 (débat)

(1)b. A ceo qe la mitigacioun de la peyne de la atteinte deive estre graunté as jurours.

Britton 2, 227 (coutumes)

Comme en français canadien actuel (Poplack 1990), la variabilité modale subissait un conditionnement morphosyntaxique. Ainsi, l'emploi du conditionnel dans la principale favorisait l'emploi du conditionnel dans la subordonnée:

(2)a. Yl clamereit par meme la discente a coe ke le bref se abatereit. Year Books 1292, 17

(2)b. Sil eust voche a garantie, qe la covendreit il qil se fereyt prive... Year Books 1302, 91

Les verbes réguliers (p. ex. 3a, b) permettaient l'emploi de l'indicatif, que les formes supplétives évitaient (p. ex. 3c, d):

(3)a. ... la quele cause il covent qe vous la grauntez ... Year Books 1304, 133

(3)b. B. se absenta par fraude a par malyce ke yl ne pout estre trove cel jour, pur coe ke le jour passereit. Year Books 1293, 225

(3)c. E disioint ne puet il estre einz ceo qe droit luy soit descendue. Year Books 1305, 247

(3)d. E ne covent pas counter eyns ceo qil eyt save cele defaute &c. Year Books 1302, 407

Au registre oral, l'emploi variable du subjonctif dans les contextes ciblés s'est longtemps maintenu:

(4)a. Donqes il covient qe vous attendez tanqe il eit terre ou chatelles. Year Books 1384, 51

(4)b. Et uncore il covient qe cel cause soit certifie a nous par le vicount. Year Books 1384, 42

(4)c. Deuaunt ceo qe la femme vient par le venire facias nulle plee ne serra my parentre les parties.

Year Books 1388, 246

(4)d. Iustice ne le voile suffrer deuaunt ceo qe lissue del remeindre fuist trie. Year Books 1387, 29

Ainsi, l'examen de ces sources différenciées quant au registre nous a-t-il permis, en français médiéval comme en français contemporain, de distinguer la variation inhérente du changement en diachronie, et de constater que les facteurs qui entrent en jeu sont sensiblement les mêmes. Le rôle du conditionnement linguistique est surtout à noter : ce facteur qui s'est opéré dans le cas du subjonctif n'a pas eu son équivalent dans le renouvellement des formes du démonstratif, ce qui a pu laisser ces derniers libre d'évoluer. Il semblerait en outre qu'une dépendance syntaxique résiste mieux au changement que la

forme d'un membre d'un paradigme morphologique. Ces considérations restent cependant à valider sur une plus large gamme de données et de contextes historiques.

Lavale Ortiz, RuthMaría (Alicante)

El marcador epistémico *fijo*: variación y cambio diacrónico²

Como ente vivo, la lengua está en constante evolución y cambio. La variación lingüística se observa en todos los niveles de análisis gramatical y los marcadores discursivos no quedan fuera de este fenómeno inevitable del devenir de la lengua. El empleo que realizan los hablantes de ciertas formas léxicas va modificándose con el tiempo, otorgando de nuevos usos y valores a unidades que en sus inicios se utilizaban en unos contextos claramente delimitados. El propósito de esta comunicación es analizar el origen como adjetivo y la evolución como marcador epistémico de la forma *fijo*. Con este marcador, el hablante expresa su grado de compromiso epistémico, tal y como podemos observar en ejemplos del tipo:

(1) Pillos, granujas, que después de haberos comido mi pan pasáis sin darme tan siquiera las buenas tardes, ¿qué diríais si ahora yo os metiera una bala en el cuerpo?... Porque *de fijo que* no se me escapaba uno (CORDE, Benito Pérez Galdós [1888]: *Miau*, Alicante, Universidad de Alicante).

(2) Toda la tarde haciendo combinaciones con el candado hasta que se abre con 030 (no se sabe quién puso aquello... aunque se supone que YO, pero *fijo que* fue tocando sin querer (CREA, 2004, efímero Weblog).

Por lo tanto, se trata de un marcador de la evidencia, ya que muestra la fuente de conocimiento del hablante y su seguridad con las palabras emitidas.

Nuestra intención es analizar la presencia de la forma *fijo* en ejemplos reales de uso obtenidos del CORDE, el CREA y el Corpus del Español con la finalidad de responder a las cuestiones que plantea la propia evolución de esta forma. En primer lugar, cómo adquiere la forma adjetival *fijo* valores epistémicos teniendo en cuenta que su origen se encuentra en el latín *fixus*, participio del verbo *figĕre*, con el significado de 'clavar'; para ello, haremos uso de la herramienta cognitiva de la metáfora, puesto que gracias a las metáforas conceptuales es posible derivar de forma sencilla y lógica el valor epistémico de fijeza, persistencia y seguridad que transmite la forma *fijo* a partir de su sentido original 'clavado'. En segundo lugar, comprobaremos que los valores epistémicos que aporta el marcador *fijo* se relacionan con las inferencias y la conjeturas (Squartini 2001, 2008), que pueden estar basadas en hechos perceptibles o en razonamientos de tipo más subjetivo. En tercer lugar, observaremos en el corpus de trabajo las distintas manifestaciones formales de *fijo* (*fijo*, [*es*] *fijo que*, *de fijo que*) en español y si cada una de estas formas muestra matices significativos propios.

Con este análisis empírico tratamos de dilucidar, por tanto, el origen y la evolución como marcador epistémico de *fijo* y sus variantes formales a la luz del fenómeno de la variación como elemento esencial del cambio en la lengua.

² Este trabajo se enmarca en dos proyectos de investigación emergentes sobre semántica histórica, uno financiado por la Generalitat Valenciana (GV/2015/113) y otro financiado por la Universidad de Alicante (GRE14-08).

Squartini, Mario (2001): "The internal structure of evidentiality in romance", *Studies in Language*, 25, pp. 297-334.

Squartini, Mario (2008): "Lexical vs. grammatical evidentiality in French and Italian", *Linguistics* 46 (5), pp. 917-947.

Lehmann, Sabine (Paris)

Les marqueurs discursifs parenthétiques entre variation et figement : une perspective diachronique

La plupart des marqueurs discursifs existent sous la forme d'un seul mot (*bien, donc, disons, alors, déjà* etc.) Cependant, à l'intérieur de la chaîne parlée, il peut y avoir des séquences de plusieurs mots qui appartiennent à la classe des marqueurs discursifs. On peut alors parler de *marqueurs discursifs complexes*. Le fait que les marqueurs puissent comprendre une séquence de plusieurs mots motive d'ailleurs le choix du terme *marqueur discursif* au lieu de *particule du discours* (cf. Hansen 2006). Dans le cadre de la présente étude, nous nous intéressons aux marqueurs discursifs formés à partir d'un verbe conjugué ; ces marqueurs sont souvent considérés comme des propositions en incise ou comme des propositions parenthétiques. Les marqueurs du type « *il faut dire que* », « *il faut savoir que* » « *je dirais que* » ou « *je dois dire que* » (étudié par H. Kronning, 1988) fonctionnent comme phrase matrice syntaxique régissant une proposition complétive à laquelle ils sont pragmatiquement subordonnés. Autrement dit, c'est la complétive qui se trouve assertée et porteuse du message communicativement dynamique tandis que la principale, constituée par le verbe recteur « faible », n'apporte qu'une note modalisatrice, à portée subjective ou intersubjective, à l'assertion véhiculée par la complétive. Les marqueurs discursifs considérés proviennent d'un processus de pragmatization dont on trouve les traces en ancien français. En partant des résultats des études de C.-D. Pusch (2007) et Kronning (1988) – études centrées sur le français moderne - nous nous proposons donc d'étudier l'emploi de ces tournures verbales dans une perspective diachronique (de l'ancien français au français moderne). Il s'agit, dans un premier temps, d'étudier la variation morphologique et de s'interroger sur l'appartenance d'expressions comme « *on sait que* », « *il faut savoir que* » - très fréquentes dans les textes argumentatifs en moyen français – à la catégorie des marqueurs discursifs. Nous nous interrogerons plus particulièrement sur la variation des interprétations sémantico-pragmatiques des marqueurs parenthétiques en fonction de la nature de la séquence que ces derniers intègrent. Nous proposons de « repenser la diachronie » (domaine 2) des marqueurs discursifs parenthétiques en montrant que le mode séquentiel détermine la valeur pragmatique d'un marqueur discursif. En effet, la fonction principale d'un marqueur discursif parenthétique est de structurer le discours aux niveaux syntaxique, thématique et discursif. L'étude des variations et changements diachroniques de ces structures (variabilité > invariabilité morphologique, optionalité sur le plan syntaxique, forte désémantisation par rapport à la signification du départ) doit donc prendre en compte l'univers discursif et le type de séquence dans lesquels ces marqueurs complexes apparaissent.

ANDERSEN, H. L. (1996), « Verbes parenthétiques comme marqueurs discursifs », dans : Muller, C. (éd.), *Dépendance et intégration syntaxique : subordination, coordination, connexion*, Tübingen, Niemeyer, pp. 307-315.

DOSTIE, G. (2004), *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique* (Champs linguistiques), Bruxelles, De Boeck-Duculot.

KRONNING, H. (1988), « Modalité, politesse et concession : *je dois dire que q* », dans : Nølke, H. (éd.), *Opérateurs syntaxiques et cohésion discursive. Actes du IVe Colloque International de Linguistique Slavo-Romane* (Erhvervsproglige skrifter ; 16), Copenhague, Nyt Nordisk Forlag, pp. 99-112.

PUSCH, C.D. (2007), « Faut dire : variation et sens d'un marqueur parenthétique entre connectivité et (inter)subjectivité », dans *Langue Française* 154, pp. 29-44.

Lindschouw, Jan / Schøsler, Lene (Copenhague)

Variation, paradigmes et actualisation : le cas des changements des valeurs du passé composé et du passé simple

Notre présentation vise la question concernant l'interdépendance entre variation et changement linguistique (thématique 2) illustrée à l'aide des changements des valeurs du passé composé et du passé simple en français.

Le présent travail s'inscrit dans le fonctionnalisme danois, d'où notre intérêt porté sur la sémantique et la pragmatique des formes du passé, voir Hjelmslev (1966) et Engberg-Pedersen et al. (1996). Cette conception linguistique nous incite à considérer les variations synchroniques comme révélatrices des structures en cours de changement et qui se manifestent sur le plan paradigmatique sous forme de réorganisations (Nørgaard Sørensen et al. 2011), car tout changement linguistique présuppose un changement paradigmatique. Nous sommes influencés par les recherches d'Andersen (2001a, 2001b, 2008), plus particulièrement par sa théorie concernant le processus de diffusion des changements linguistiques parmi les locuteurs (ou « Actualisation »). Nous faisons une distinction entre changements motivés de façon interne ou externe, puisque les innovations se propagent à l'intérieur du système linguistique suivant une hiérarchie de marquage prédictive selon cette théorie. Les changements motivés par des facteurs externes sont souvent introduits 'par en haut' et résultent *a priori* du contact linguistique ou de besoins communicatifs et pragmatiques particuliers qui sont favorisés par les groupes dominants dans la société, alors que les changements motivés par des facteurs internes sont introduits 'par en bas'. Le changement se propage dans un contexte marqué (m) ou non marqué (nm). D'après Andersen (2001a : 32), la nature marquée ou non marquée des contextes peut être définie selon une série de paramètres : style (soutenu [m], standard [nm]), médium (écrit [m], parlé [nm]), morphologie (pluriel [m], singulier [nm]), syntaxe (proposition subordonnée [m], proposition principale [nm]), etc. La nature d'un changement, motivé de façon interne ou externe, détermine la manifestation des innovations. En effet, les changements introduits 'par en haut' apparaissent dans les contextes marqués, comme par exemple le genre argumentatif et la poésie, et se propagent ultérieurement à des genres textuels non marqués, comme par exemple l'oral 'authentique' et l'oral 'représenté' tel que le discours direct et les répliques dans les pièces de théâtre. En revanche, les changements introduits 'par en bas' apparaissent en principe d'abord dans les genres textuels non marqués pour se propager ensuite aux genres marqués. A partir d'un corpus électronique (Frantext), nous étudierons les changements des valeurs du passé composé et du passé simple à la lumière de la distribution des formes du passé et des adverbiaux temporels dans les différents genres textuels pendant la période qui va du 16^e au 21^e siècles. Nous proposerons d'y voir une réorganisation paradigmatique des

formas del pasado para determinar la naturaleza de la propagación del cambio. Nos examinaremos si esta se produce 'por arriba' o 'por abajo'.

Andersen, H. (2001a). Markedness and the theory of linguistic change, in H. Andersen (éd.), *Actualization. Linguistic Change in Progress*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins, 21-57.

Andersen, H. (2001b). Actualization and the (uni)directionality of change, in H. Andersen (éd.), *Actualization. Linguistic Change in Progress*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins, 225-248.

Andersen, H. (2008). Grammaticalization in a speaker-oriented theory of change, in : T. Eythórsson, (éd.), *Grammatical Change and Linguistic Theory: The Rosendal Papers*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins, 11-44.

Base textuelle Frantext. <http://www.frantext.fr/>

Engberg-Pedersen, E., Fortescue, M.D., Harder, P., Heltoft, L., Jakobsen, L.F., (éds) (1996). *Content, expression and structure: studies in Danish functional grammar*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins.

Hjelmslev, L. (1966). *Omkring sprogteoriens Grundlæggelse*, Copenhagen : Akademisk forlag.

Nørgård-Sørensen, J., Heltoft, L. & Schøsler, L. (2011). *Connecting grammaticalization. The role of paradigmatic structure*, Amsterdam/Philadelphia : Benjamins.

Louredo, Eduardo (Santiago de Compostela)

Variación y cambio en la colocación del clítico en algunos complejos verbales gallegos

Los estudios de cambio en tiempo aparente han permitido conocer mejor las dinámicas de variación y cambio lingüístico en diversas lenguas y variedades. La hipótesis que sustenta estos estudios es que la manera de hablar de las personas no cambia substancialmente con el paso del tiempo y es prácticamente idéntica a la manera de hablar de la adolescencia (Blas Arroyo 2005: 269 y ss.; Chambers 1995: 200).

En mi comunicación pretendo presentar algunos de los resultados de mi tesis doctoral sobre el cambio lingüístico en un área del dominio gallego, la comarca de O Ribeiro, en la provincia de Ourense. Para la realización de la tesis, he realizado 31 encuestas a hablantes de tres grupos de edad diferentes (>60, 40-56, <30) en diez poblaciones de la citada área.

Con los datos de estas entrevistas estudiaré el cambio en tiempo aparente utilizando la variable [colocación del clítico] en algunos complejos verbales del gallego. Es sabido que, frente a otros contextos sintácticos, dentro de estas unidades sintácticas el clítico puede aparecer en tres posiciones: enclítico al verbo auxiliar (1), proclítico al verbo principal (2) o enclítico al verbo principal (3) (Álvarez & Xove 2002; Kabatek 1996).

(1) Téño **o** que facer ('Tengo que hacerlo')

(2) Teño que **o** facer

(3) Teño que facelo **o**

Como han demostrado los estudios citados, este estadio de variación está condicionado por una serie de variables (socio)lingüísticas. Algunas de ellas son el tipo de verbo auxiliar y/o principal, la persona y función sintáctica del clítico, la edad de la persona y su origen geográfico. En mi comunicación pretendo ilustrar como estos factores influyen en la aparición de una variante u otras.

Mi objetivo principal, sin embargo, son mostrar que existen tendencias de cambio, observables en tiempo aparente, para estas variables. Así, p. ej., la colocación ilustrada en (2) está restringida en nuestra muestra a hablantes mayores y conservadores mientras que la de tipo (3) es típica, sobre todo, de los hablantes más jóvenes. Pretendo ilustrar de esta manera (segunda propuesta temática del *call for papers*) como una situación de variación puede desembocar en la puesta en marcha de un cambio lingüístico, además de defender la validez de la hipótesis del tiempo aparente para el estudio del cambio lingüístico.

Álvarez, Rosario & Xosé Xove: *Gramática da lingua galega*. Vigo: Galaxia.

Blas Arroyo, José Luis (1995): *Sociolingüística del español*. Madrid: Cátedra.

Chambers, J. K. (1995): *Sociolinguistic Theory*. Oxford: Blackwell.

Kabatek, Johannes (2000): *Os falantes como lingüistas. Tradición, innovación e interferencias no galego actual*. Vigo: Xerais.

Martineau, France → Gadet, Françoise

Massot, Benjamin (München)

Dialectes d'oïl, microvariation grammaticale, et corrélations explicatives en grammaire

En grammaire, on cherche souvent une *explication* à certains patrons et contrastes entre les langues. En particulier, on est friand de corrélations entre plusieurs propriétés, au minimum formulables comme des conditionnels (« si L possède la propriété A, alors elle possède aussi la propriété B » possiblement compris comme « la propriété B explique la propriété A (dans la langue L, et potentiellement dans toutes les langues) »). Nos recherches sur les parlers d'oïl nous montrent que, trop souvent pour ne pas poser de problèmes à la théorie, ces corrélations ne résistent pas aux faits de microvariation diatopique, un résultat fréquent dans les études microdialectales.

Nous présenterons des données contredisant les corrélations proposées dans la littérature sur les points suivants. Nos données proviendront en partie des enquêtes dialectales syntaxiques en cours du projet SyMiLa.

- a. Harris (1978) et Ashby (1981), parmi bien d'autres, corrélient la disparition de *ne* au rapprochement morphosyntaxique entre le clitique sujet et le verbe fléchi. Nous montreront que de nombreux faits contre- disent cette hypothèse, par exemple le fait que c'est la cooccurrence de *ne* et du redoublement clitique du sujet qui est la combinaison non-marquée en picard :
 - (1) *Min père i n'a point ieu d'tracteur* (ex. (8b) de Villeneuve et Auger 2013)
- b. D'après King et Nadasdi (1997), les clitiques sujets conservent leur statut syntaxique de sujets en français terre-neuvien (tel qu'en français classique) grâce au fait que les terminaisons verbales permettent de distinguer systématiquement le nombre du sujet. Or, le poyaudin (parler d'oïl de Bourgogne), présente exactement le paradigme de conjugaison du terre-neuvien (2), mais a au contraire morphologisé les clitiques sujets.
 - (2) désinences (plutôt) riches du fr. terre-neuvien et du poyaudin :
(je) V-∅, (tu) V-∅, (il/[al]) V-∅, (je) V-/~O/, (vous) V-/e/, ([il]) V-/~O/
- c. Nous évoquerons enfin la corrélation souvent comprise comme explicative entre la perte au niveau phonétique des -s coda (dont les -s du pluriel) et le développement et la généralisation

de l'emploi des articles en français, pour ainsi dire pour compenser cette perte. Barra Jover (2012) y oppose des faits du domaine hispanophone et de l'occitan qui mettent à mal cette idée.

Pour faire avancer la réflexion sur la modélisation de la variation observée dans ces corrélations, nous proposerons quelques principes inspirés des travaux de Barra Jover, notamment :

- Une grammaire (individuelle) doit pouvoir produire des variantes grammaticales.
- Il faut décrire des scénarios de changement linguistique dans lesquels jamais le système ne dysfonctionne.

Notre contribution s'inscrit ainsi dans les domaines du colloque 1 (la variation est présente dans chaque système individuel), 2 (le changement se fait « en douceur » pour le système) et 3 (se demander pourquoi on trouve des faisceaux de variantes particuliers).

Ashby, William J. (1981). « The Loss of the Negative Particle *ne* in French : A Syntactic Change in Progress ». Dans : *Language* 57.3, pp. 674–687.

Barra Jover, Mario (2012). « L'évolution des marques du pluriel nominal roman à la lumière de l'occitan ». Dans : *Études de linguistique gallo-romane*. Sous la dir. de Mario Barra Jover et al. Sciences du Langage. Saint-Denis : PUV, pp. 201–216.

Harris, Martin (1978). *The evolution of French syntax*. London : Longman.

King, Ruth et Terry Nadasdi (1997). « Left dislocation, number marking and (non-)standard French ». Dans :

Probus 9, pp. 267–284.

Projet SyMiLa. *Syntactic Microvariation of the Romance Languages of France*. <http://blogs.univ-tlse2.fr/sy mila/>.

Villeneuve, Anne-José et Julie Auger (2013). « 'chtileu qu'i m'freumereu m'bouque i n'est point coér au mon-ne' : Grammatical variation and diglossia in Picardie ». Dans : *Journal of French Language Studies* 23 (01) : *L'hypothèse d'une diglossie en France*. Sous la dir. de Benjamin Massot et Paul Rowlett, pp. 109–133.

Mota, Jacyra Andrade ➔ Cardoso, Suzana Alice Marcelino

Oliveira, Josane (Feira de Santana)

L'expression de l'impératif en portugais brésilien : premiers résultats du Projet Atlas Linguistique du Brésil (ALiB)

En portugais brésilien, l'usage de l'impératif grammatical est variable (FARACO, 1986 ; PAREDES SILVA et alii, 2000 ; MATTOS e WICKERT, 2003 ; SCHERRE, 2004a, 2004b, 2005 ; LIMA, 2005). La variation entre les formes de l'indicatif (*pega, come, sai*) et les formes du subjonctif (*pegue, coma, saia*) pour exprimer l'impératif est associée à la variation de l'usage des pronoms *tu* et *você* (SCHERRE, 2008, p. 306). Cependant, nous observons en portugais brésilien un usage divergent de ce qui est recommandé par la tradition grammaticale, puisque les formes de l'indicatif, prescrites pour le pronom *tu*, sont employées aussi avec le pronom *você*. Cette affirmation, malgré que l'impératif n'exige pas de pronom, peut être faite à partir de ce que nous savons sur la distribution diatopique de la variation *tu* ~ *você* (SCHERRE et alii, 2013 ; CARDOSO et alii, 2014). Alors, dans le cadre théorique-méthodologique de la

sociolinguística variacional e de la géolinguística pluridimensional, nous analysons des données du Projet Atlas Linguístico do Brasil (Projet ALiB), plus spécifiquement des données de 25 capitales brésiliennes, recueillies d'un total de 200 locuteurs stratifiés par sexe/genre, par deux tranches d'âge (18-30 ans et 50-65 ans) et par deux niveaux de scolarité (fondamentale et supérieur). Les objectifs de cette recherche sont : a) cartographier l'usage variable de l'impératif ; b) analyser le rôle des variables sociales (genre/sexe, tranche d'âge et niveau de scolarité) dans ce phénomène ; c) analyser le rôle des variables linguistiques (polarité de la phrase, paradigme verbal, les pronoms clitiques, le type de verbe etc.) dans ce phénomène ; et d) discuter la relation entre variation et changement linguistique : cette variation synchronique inhérente au système mène-t-elle à un changement ? (Domaine 2 : Variation et changement linguistique). Les résultats montrent une distribution spatiale qui peut être utilisée pour la démarcation de régions dialectorales brésiliennes et contribuent à une description sociolinguistique plus généralisée du portugais du Brésil.

CARDOSO, S. A. M. S. et alii. *Atlas linguístico do Brasil*, v.2. Londrina : EDUEL, 2014.

FARACO, C. A. Considerações sobre a sentença imperativa no português do Brasil. *D.E.L.T.A.*, vol. 2, n. 1, 1986, p. 1-15.

LABOV, W. *Padrões sociolinguísticos*. Trad. de Marcos Bagno, Maria Marta Scherre e Caroline Cardoso. São Paulo : Parábola, 2008 [1972].

LIMA, D. P. S. *O uso do modo imperativo na fala de Campo Grande – MS*. Dissertação de Mestrado. Brasília/Campo Grande : UnB/UNIDERP, 2005.

MATTOS, A. ; WICKERT, A. A variação de imperativo na obra de Chico Buarque de Hollanda. *Papéis : Revista Letras*, n. 7, 2003, p. 29-38.

PAREDES SILVA, V. L. et alii. Variação na 2ª pessoa : o pronome sujeito e a variação do imperativo. *Gragoatá*, n. 9, Niterói, 2000, p. 115-123.

SCHERRE, M. M. P. Norma e uso – o imperativo gramatical no português brasileiro. In: DIETRICH, W. ; NOLL, V. (Org). *O português do Brasil – perspectivas da pesquisa atual*. Madrid/Frankfurt am Main : Iberoamericana/Vervuert, 2004a, p. 231-260.

SCHERRE, M. M. P. O imperativo gramatical no português brasileiro: reflexo de mudança lingüística na escrita de revistas em quadrinhos. *Actas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Lingüística*. Lisboa : APL, 2004b, p. 699-771.

SCHERRE, M. M. P. *Doa-se lindos filhotes de poodle : variação lingüística, mídia e preconceito*. São Paulo : Parábola, 2005.

Paim, Marcela Moura Torres / Izquierdo, Aparecida Negri

As denominações para *grampo* nas capitais do Brasil

Neste trabalho se apresenta um dos aspectos de que se ocupa o Projeto Atlas Linguístico do Brasil (Projeto ALiB), o léxico do português brasileiro. Dessa forma, investigam-se as denominações para *grampo* – acessório fino de metal que serve para prender os cabelos. O cenário da pesquisa é um recorte da rede de pontos do Projeto Atlas Linguístico do Brasil (Projeto ALiB), constituído pelos dados recolhidos para a pergunta 192 do Questionário Semântico-Lexical (QSL) nas capitais brasileiras. O Projeto ALiB é um empreendimento de grande amplitude, de caráter nacional, em desenvolvimento, que tem por meta a realização de um atlas geral no Brasil no que diz respeito à língua portuguesa, do qual os dois primeiros volumes foram recentemente publicados (CARDOSO et al., V. 1 e 2, 2014), contemplando

aspectos da fonética, incluindo a prosódia, do léxico e da morfossintaxe. Ao se publicarem esses dois volumes e, particularmente, o volume de cartas linguísticas, algumas considerações iniciais já podem ser feitas sobre a diversidade de usos vinculada a áreas específicas, mas também relacionada a fatores sociais. A análise do *corpus* possibilitou realizar o levantamento e a documentação da diversidade lexical do português falado no Brasil, seguindo os princípios da Geolinguística Pluridimensional em que o registro segue os parâmetros diatópicos, diageracionais, diassexuais e diastráticos.

CARDOSO, Suzana. et al. *Atlas Lingüístico do Brasil*. Londrina: Eduel, 2014. v. 2.

CARDOSO, Suzana Alice Marcelino da Silva. *Geolinguística: tradição e modernidade*. São Paulo: Parábola Editorial, 2010.

COMITÊ NACIONAL DO PROJETO ALiB: *Atlas Lingüístico do Brasil*. Questionários. Londrina: UEL, 2001.

HOFFNAGEL, Judith Chambliss. A emergência de identidades na atividade discursiva falada e escrita. In: MOURA, Benilda (Org.). *Os múltiplos usos da língua*. Maceió: [s.n.], 1999.

OCHS, Elionor. Linguistic resources for socializing humanity. In: GUMPERZ, Jonh. & LEVINSON, Stephen. (Org.). *Rethinking linguistic relativity*. Cambridge: Cambridge University Press 1996. p. 407-437.

PRETI, Dino. *A linguagem dos idosos*. São Paulo: Contexto, 1991.

Pericchi, Natalia / Cornillie, Bert

Duplicar o no duplicar: he ahí el dilema. La duplicación de los objetos indirectos como estrategia de marcación inversa

La duplicación de los clíticos es el fenómeno lingüístico en el que una cláusula contiene tanto un pronombre átono o clítico como un sintagma nominal (SN) o preposicional (SPrep) con la misma función sintáctica, como se puede ver en (1). Si bien es un fenómeno que en algunos contextos se ha gramaticalizado completamente (véase la anteposición del objeto en (1a), por ejemplo). En las cláusulas ditransitivas existe todavía variación entre la representación del objeto indirecto como un sintagma nominal sola (1b) o como un sintagma nominal duplicada (1c).

(1a) *A ella le dijo algo.*

(1b) *Por ese motivo doy mi apoyo a este proyecto.* (CREA. Argentina)

(1c) *Yo le doy muchísima importancia a los aspectos sociales que los psicoanalistas no*

Las investigaciones sobre el tema relacionan la selección de la duplicación por parte de los hablantes con la alta accesibilidad de los elementos duplicados (Silva Corvalán 1984, Melis y Flores 2004, 2009, Vázquez Rozas y García Salido 2012) o la accesibilidad inesperada de los mismos (Belloro 2007). No obstante, encontramos en una muestra de los corpus CORDE y CREA del español argentino de los siglos XIX y XX que la variación entre duplicación y no duplicación no sólo está condicionada las características pragmáticas del objeto indirecto, sino que también se ve afectada por la accesibilidad del argumento objeto directo que lo acompaña. Además encontramos que las tendencias que se asoman en el siglo XIX se ven reforzadas en el XX, y que una vez que los patrones de variación se gramaticalizan (por lo que la variación se pierde como consecuencia) aparecen otros contextos en los que la variación

cobra nueva vida. Esto demuestra que la variación en el sistema es una estrategia que los hablantes utilizan para definir distintas funciones informativas importantes en sus discursos.

En el presente trabajo demostramos que la duplicación de los objetos indirectos tiene al menos dos funciones diferentes en el español de Argentina de los siglos XIX y XX: por un lado, sirve como marcador de entidades altamente accesibles, tal como predicen Silva Corvalán 1984, Melis y Flores 2004, 2009, Vázquez Rozas y García Salido 2012. Por otro lado, la duplicación sirve para señalar la distribución inesperada de objetos indirectos y directos en las cláusulas ditransitivas del español argentino. Este fenómeno se conoce en tipología como *marcación inversa* (Comrie 1989). La marcación inversa busca 'recompensar' que el objeto indirecto haya perdido prominencia en comparación con el objeto directo que lo acompaña.

Belloro, Valeria. 2007. *Spanish clitic doubling: A Study of the Syntax-Pragmatics interface*. PhD dissertation. University of New York at Buffalo, Buffalo. .

Melis, Chantal y Marcela Flores. 2004. La variación diatópica en el uso del objeto indirecto duplicado. *Revista de Filología Hispánica*. LII, 2. 329-354.

Melis, Chantal and Marcela Flores. 2009. On the interplay between forces of erosion and forces of repair in language. A case study. *Folia Linguistica historica*, 30-1. 271-310.

Silva Corvalán, Carmen. 1984. Semantic and pragmatic factors in syntactic change. In J. Fisiak (ed), *Historical syntax*, pp. 555-573. Berlin/ New York/ Amsterdam: Mouton Publishers.

Vázquez Rozas, Victoria y Marcos García Salido. 2012. A Discourse-Based Analysis of Object Clitic Doubling in Spanish. En *Grammaticalization y Language change: New reflections*, Kristin Davidse, Tine Breban, Lieselotte Brems y Tanja Mortelmans (eds.), Amsterdam: John Benjamins, 269-296.

Poletto, Cecilia (Frankfurt am Main)

L'etimologia come finestra sulla sintassi, evidenza empirica dai dialetti italiani

I più recenti sviluppi sperimentali delle discipline linguistiche, dall'acquisizione del linguaggio, all'osservazione dei fenomeni neurologici collegati ad uno stimolo linguistico stanno ampliando il focus dell'indagine linguistica all'interfaccia tra la lingua ed altri processi cognitivi sulla base dell'assunto che solo in questo modo la linguistica possa a pieno titolo essere definita come una scienza empirica e sperimentale. In questa comunicazione vorrei mostrare che esistono anche altre vie per costruire delle solide fondamenta empiriche oltre a quelle che sono entrate in voga in anni molto recenti. Il mio lavoro intende mostrare che è possibile sfruttare in questo senso dati di tipo etimologico, che in particolare nella romanistica hanno avuto tradizionalmente un enorme sviluppo visto che le lingue romanze si trovano nella rara posizione di avere un antenato comune ben noto e per il quale esiste una messe di testi scritti ineguagliabile. L'idea fondamentale del lavoro si basa su una osservazione molto semplice: ci sono elementi funzionali che nelle lingue romanze sono etimologicamente pressoché stabili nel corso dell'evoluzione delle lingue romanze e in variazione dialettale e altri che sono stati soggetti a cambiamenti continui e per i quali si osserva una serie di diverse origini etimologiche da elementi anche molto diversi. Un esempio riguarda i pronomi interrogativi: mentre il pronome interrogativo 'chi' è pressoché identico in tutte le varietà romanze (salvo regole fonologiche che hanno mutato la consonante velare), il pronome interrogativo corrispondente a 'dove' ha una serie di forme e variazioni notevole: solo nell'AIS sono riportate per l'Italia

settentrionale 56 forme diverse del pronome, la maggior parte delle quali non è riportabile ad un'unica origine etimologica. Intendo mostrare che queste differenze non sono casuali, ma possono essere interpretate come un riflesso di una complessità semantica e sintattica di alcuni elementi funzionali. In altre parole, la variazione lessicale della forma di elementi funzionali del linguaggio è direttamente proporzionale al numero di varianti etimologiche mostrate dall'elemento utilizzato. Si può dunque sfruttare il dato etimologico come un indicatore della complessità strutturale di questi elementi, se un elemento è stabile, è anche strutturalmente e semanticamente meno complesso di un elemento la cui forma cambia nel tempo e nello spazio.

Provencio Garrigós, Herminia

Variación y cambio lingüístico: una relación *en vías de* solución con la semántica cognitiva diacrónica

Este trabajo se acoge a la temática *Variación y cambio (repensar la diacronía)* y va a aportar datos y argumentos que ayuden a establecer la compleja interrelación, ya clásica, entre los dos conceptos que se incluyen en las preguntas vinculadas a esa temática: *¿cómo se puede describir la relación entre **variación** y **cambio**? y ¿hay pruebas de la existencia de dicha relación?*

La segunda parte del título de esta comunicación evidencia, por un lado, cuál es el marco teórico que va a sustentar su argumentación: la semántica cognitiva diacrónica y, en concreto, la semántica diacrónica de prototipos (Geeraerts 1997) que establece las bases para el estudio de la variación léxica y su consecuencia más evidente, es decir, el cambio lingüístico; y, por otro lado, la expresión utilizada para demostrar la validez de ese marco teórico: la locución *en vías de*.

Los corpus diacrónicos (CORDE, NDHE, Corpus del Español, Biblia Medieval) y sincrónicos (CREA, CORPES XXI) van a ser los encargados de proporcionar los datos para analizar el proceso de modulación semántica acaecido desde el sustantivo latino *uía ~ae* ('camino', 'carretera', 'calle', 'viaje', hasta llegar a la locución *en vías de* ('en curso', 'en trámite', 'en camino de') que, aunque lexicalizada, mantiene el contenido conceptual del sustantivo latino (Elvira 2015).

El recorrido diacrónico pondrá de manifiesto: i) los valores semánticos que, partiendo de un *continuum conceptual*, se perpetúan, se modifican o aparecen, ii) las variantes morfológicas (*en vía de*, *en vías de*) y iii) las variables léxicas (*en vías de*, *en tren de*), esta última considerada en el *Diccionario de americanismos* (ASALE 2010) como una variación diatópica ('Ch. Ur. En proceso de').

Una primera aproximación a los corpus permitirá establecer los valores y formas que la expresión *en vías de* ha tenido en su diacronía; por ejemplo, *en vía de* ya se halla en el S. XIII –evidentemente, no lexicalizada– (“oraran ati en uia | de su tierra que dist a sos parientes | ela cibdad que esleyst ela casa | que frague en to nombre”, *La Fazienda de Ultramar*. Corpus *Biblia Medieval*) y como forma se mantiene en la actualidad, aunque, lógicamente, como locución, sobre todo en Colombia y en prensa escrita (“Curiosamente, también es problema de salud en países en vía de desarrollo”, CORPES XXI). La expresión *en vías de* se documenta por primera vez en 1542 (“E si el/ prepucio no se pudiere boluer de / tener vicerias dentro es muy buena para xeringar / con ella, que muy presto las trahe / en vias de sanación”, CORDE) y *en tren de*, en 1778 en un texto redactado en España, y no será hasta el siglo XX cuando lo

haga en Argentina, Uruguay, Chile, Cuba, Panamá o Colombia (“Sobre todo para gran parte de la población de países en vías de desarrollo”, CORPES XXI).

En definitiva, esta comunicación, mostrará que la semántica cognitiva es una opción válida para explicar las variaciones semasiológica y onomasiológica (Geeraerts, Grondelaers and Bakema 1994; Grondelaers, Sepeelman and Geeraerts 2007), devenidas, en especial, por motivaciones metonímicas.

Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) (2010). *Diccionario de americanismos*.

Madrid: Santillana.

Elvira, J. (2015). *Lingüística histórica y cambio gramatical*. Madrid: Síntesis.

Geeraerts, D. 1997. *Diachronic prototype semantics: A contribution to historical lexicology*.

Oxford: Clarendon Press.

Geeraerts, D., Grondelaers, S. and Bakema, P. (1994). *The Structure of Lexical Variation*. De Gruyter Mouton

Grondelaers, S. Sepeelman, D. and Geeraerts, D. (2007). “Lexial Variation and Change”. En Geeraerts & Cuyckens (eds.): *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press. 988-1011.

Regueira Fernández, Xosé Luís

Variación, cambio lingüístico e identidad en interacción en un habla rural gallega

El trabajo que propongo está basado en grabaciones realizadas con dos grupos de hablantes de una zona rural de Galicia caracterizada por presentar un dialecto altamente marcado, debido principalmente a dos fenómenos fonéticos: el seseo (sistema de dos sibilantes, /s/ y /ʃ/, con ausencia de /θ/) y la *gheada* (/h/ o /x/, en lugar de /g/).

Esta variedad se halla en contacto con el gallego estándar y con el español, al tiempo que estas comunidades rurales experimentan importantes cambios económicos y culturales. Esto hace que se puedan observar diversos cambios lingüísticos, entre los que se han señalado algunos que afectan a las consonantes indicadas, en la dirección a la convergencia con el gallego estándar y con el español. No obstante, también se pueden describir cambios divergentes con las variedades y lenguas dominantes. Este trabajo se centrará en algunos cambios que acentúan los rasgos diferenciales, desarrollando sistemas que guardan cierta semejanza con la evolución del portugués (de forma independiente), al tiempo que incorporan elementos de la lengua estándar y la lengua de comunicación pública.

En la línea de los trabajos de sociolingüística que ponen el foco en los hablantes como agentes de procesos de autoconstrucción y de diferenciación (Eckert 2012), que se verifican en la interacción con otros individuos (Bucholtz & Hall 2005), se defenderá que estos hablantes están construyendo nuevas variedades de lengua, indexando identidades sociales y contextuales en diferentes niveles (Silverstein 2003; Blommaert 2010), que en ocasiones convergen y otras veces divergen de los estereotipos sociales dominantes.

Esta aproximación, según el punto de vista que aquí se defiende, se relaciona con la idea de Coseriu (1978) de que el cambio lingüístico es la manifestación de la creatividad de las lenguas, de que “la lengua no está hecha, sino que se hace continuamente por la actividad lingüística concreta”, y en cambio se opone frontalmente a la concepción de la lengua postulada por las gramáticas formales (cfr. Mendivil 2015). En este sentido, creo que se incluye de manera adecuada dentro de los contenidos de la línea 1 “Variación y sistema”.

Blommaert, Jan (2010): *The sociolinguistics of globalization*. Cambridge: Cambridge University Press. Bucholtz, Mary & Kira Hall (2005): “Identity and interaction: a sociocultural linguistic approach”.

Discourse Studies 7, 585-614.

Coseriu, Eugenio (1978): *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*. Madrid: Gredos. 3ª ed.

Eckert, Penelope (2012): “Three waves of variation study: the emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation”. *Annual Review of Anthropology* 41, 87-100.

Mendivil Giró, José Luís (2015): *El cambio lingüístico. Sus causas, mecanismos y consecuencias*. Madrid: Síntesis.

Silverstein, Michael (2003): “Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life”, *Language & Communication* 23, 193-229.

Schøsler, Lene → Lindschouw, Jan

Sornicola, Rosanna (Napoli)

La rappresentazione del polimorfismo tra teoria e storia nella linguistica romanza

La linguistica romanza ha sviluppato da tempo, nei suoi ambienti di ricerca di dialettologia e di linguistica storica, una importante riflessione sul polimorfismo delle strutture linguistiche. Si tratta di un tema che spesso è rimasto sotto traccia, ma che ha implicazioni fondamentali per lo studio della variazione e del cambiamento linguistico. Non è privo di interesse che negli ultimi anni esso abbia attratto l’attenzione anche di studiosi di discipline generalistiche come la morfologia teorica.

In questo lavoro ci si propone di presentare un bilancio dei diversi approcci teorico-metodologici al trattamento del polimorfismo sviluppati nella linguistica romanza, a partire da problemi specifici di descrizione sincronica e diacronica di strutture fonetiche e fonologiche (come le dinamiche vocaliche e i processi di dittongazione) e di strutture morfologiche (come i sistemi di flessione del plurale).

Saranno discusse, in particolare, alcune ricerche dialettologiche di Séguy e la concezione della stratigrafia linguistica elaborata da Aebischer per lo studio dei documenti alto-medievali della Romania, in cui in modo diverso ma ugualmente centrale si fa riferimento ad una teoria del polimorfismo. Si cercherà inoltre di collegare l’analisi storiografica effettuata a considerazioni sulla rilevanza della nozione di polimorfismo e sui problemi e le potenzialità che esso contiene per lo studio della variazione e del cambiamento linguistico.

Rodrigues Vieira, Silvia → Figueiredo Brandão, Silvia

Santana, Katiúscia Cristina (São Paulo)

La variation linguistique dans la Littérature Brésilienne

La littérature peut nous fournir des données pour l'étude de la diversité linguistique, vu que l'écrivain peut mimétiser l'oralité dans les dialogues pour simuler le langage courant ou le langage d'une époque précise afin de représenter une société ou un groupe social pour caractériser un personnage. Le présent travail est orienté vers l'étude de la variation linguistique comme caractérisation des personnages de la Littérature Brésilienne. Nous cherchons à identifier, décrire et analyser les stratégies linguistiques utilisées par quelques auteurs pour représenter la société brésilienne. Nous utilisons comme corpus quelques extraits de textes de Martins Pena (1971), Alcântara Machado (2012) et Guimarães Rosa (2001 ; 2006) pour analyser les stratégies linguistiques pour la mise en place d'une hiérarchie sociale et la construction d'un statut pour l'identification des groupes sociaux dans les textes, basé sur la Sociolinguistique Interactionnelle, l'Analyse Conversationnelle et la Pragmatique. Nous discutons des études de Sociolinguistique interactionnelle et de la Sociologie pour traiter les stratégies de représentation des groupes sociaux, étant donné que les deux approches collaborent avec l'étude de la relation entre langage et société. En plus, nous utilisons les études de l'Analyse Conversationnelle, qui travaille avec des techniques d'analyse empirique basée sur des conversations spontanées. Bien qu'une conversation insérée dans un contexte fictif ne soit pas vraie et spontanée, il est possible de trouver des éléments d'une conversation authentique dans un dialogue préparé par des auteurs, car ils sont préoccupés par le rapport de vraisemblance de leurs personnages avec la réalité. Pour une analyse du discours du personnage littéraire, Preti (2003 ; 2004) soutient qu'il faut aussi faire attention à la confrontation de la langue écrite avec orale, ainsi que des variations de facteurs socioculturels, selon le temps et l'espace dans lesquels ils opèrent. En outre, nous devons observer la progression de l'interaction verbale dans les différentes situations de communication et les effets expressifs de choix stylistiques de l'écrivain et de l'époque littéraire.

MACHADO, Antônio de Alcântara. (2012), *Brás, Bexiga e Barra Funda*. São Paulo, Nova Alexandria.

PENA, Luis Carlos Martins. (1971), *Comédias de Martins Pena*. Edição crítica por Darcy Damasceno. Rio de Janeiro: Edições de Ouro.

PRETI, Dino. (2003), *Sociolinguística: os níveis de fala*. São Paulo: Edusp.

PRETI, Dino. (2004), *Estudos de língua oral e escrita*. Rio de Janeiro: Lucerna.

ROSA, João Guimarães. (2001), *Primeiras Estórias*. Rio de Janeiro, Nova Fronteira.

ROSA, João Guimarães. (2006), *Sagarana*. Rio de Janeiro, Nova Fronteira.

Silva, Susiele Machry da → Brescancini, Cláudia Regina

Marcación de número en los préstamos españoles del maya yucateco: Variación, contacto de lenguas y cambio lingüístico

En esta presentación investigamos la marcación de número en los préstamos españoles del maya yucateco a partir de un corpus narrativo de un total de aproximadamente 32.000 palabras de 11 hablantes del sur y centro de Yucatán, México (Monforte y Madera *et al.* 2010). En maya yucateco el plural puede ser marcado por medio del sufijo *-o'ob* (Bohnenmeyer 1998, Briceño Chel 2002, Butler *et al.* 2014), pero es un hecho ampliamente conocido que la marcación de plural no es obligatoria en esta lengua, como puede observarse en (1). Lucy (1994) propone que la marcación de plural con el sufijo *-o'ob* obedece a la jerarquía de animacidad, de manera que los individuos animados se marcan más frecuentemente que las entidades no animadas.

- (1) *Ka'a-túul xibpal(- taa u bàaxal(-o'ob)*
dos-ANIM niños están PR ERG. iugar(-PL) (Butler *et al.* 2014: 13)

En el caso concreto de los préstamos del español, nos vemos confrontados entonces con una situación de contacto lingüístico en la que concurren tres formas distintas: \emptyset (2a), frente a *-o'ob* (2b), frente a *-s* del español (2c), y dos distintos sistemas de marcación de número (marcación opcional frente a marcación obligatoria) que se originan del contacto entre dos lenguas tipológicamente distintas.

- (2) a. *De mejen bey-tak-o'ob-e' u bolsa, ...*
de pequeño así-PRED-PLUR-CL ERG.3 bolsa
'Sus **bolsas** son así de pequeñas.' (Narraciones Mayas, 2bmBYC/13)

- b. *Tumen leti'ob, u abuelo-'ob in wiichamo'...*
Porque ellos su(s) abuelo-PL mi marido-CL ...
'Porque ellos, los **abuelos** de mi esposo, ...' (Narraciones Mayas/2mfAC/24)

- c. *Clase-s-il tejido-s k-in meen-t-ik- \emptyset .*
clases-PL-RL tejido-PL HAB-ERG.1SG hacer-TRNS-IND-ABS.3SG
'Hago distintas clases de **tejidos**.' (Narraciones Mayas/2mfAC/31)

Stolz (2015: 288) propone que la marcación de número de los préstamos del español en el maya yucateco es completamente opcional y varía libremente. Nuestros datos muestran que el panorama es claramente más complejo que esto. A partir de un análisis estadístico de todos los nombres contables con sentido plural del corpus mencionado, mostramos que (a pesar de cierta variación) la marcación de número de los préstamos españoles en el maya yucateco sí parece obedecer a ciertas restricciones más o menos flexibles, específicas tanto del sistema lingüístico del español como del sistema del maya yucateco. Además, la comparación de los patrones de marcación según distintas edades y distintos perfiles lingüísticos revela que el peso de las restricciones que provienen del maya yucateco disminuye con (i) el bilingüismo y, (ii) la menor edad de los hablantes (cf. Pfeiler 2009: 108). Por consiguiente, concluimos que la variación en la marcación de plural de los préstamos españoles en el maya yucateco es producto de dos procesos diferentes (aunque posiblemente relacionados): (i) la interacción

de dos sistemas tipológicamente distintos y, (ii) un proceso de cambio lingüístico en desarrollo.

Briceño Chel, Fidencio. 2002. Lengua e identidad entre los mayas de la península de Yucatán. *Los investigadores de la cultura maya* 10: 370–379.

Bohnemeyer, Jürgen. 1998. Temporale Relatoren im hispano-yukatekischen Sprachkontakt. En Andreas Koechert & Thomas Stolz (eds.), *Convergencia e Individualidad: Las lenguas mayas entre hispanización e indigenismo*. Verlag für Ethnologie, pp. 195–242.

Butler, Lindsay K., Jürgen Bohnemeyer & T. F. Jaeger. 2014. Syntactic constraints and production preferences for optional plural marking in Yucatec Maya. En Antonio Machicao y Priemer, Andreas Nolda & Athina Sioupi (eds.), *Zwischen Kern und Peripherie: Untersuchungen zu Randbereichen in Sprache und Grammatik*. Berlín, De Gruyter, pp. 181–207.

Lucy, John. 1994. The role of semantic value in lexical comparison: motion and position roots in Yucatec Maya. *Linguistics* 32: 623–656. Monforte y Madera, Jorge, Lázaro Dzul & Rodrigo Gutiérrez Bravo (eds.) 2010. *Narraciones Mayas*. México D.F: INALI.

Pfeiler, Barbara. 2009. The acquisition of numeral classifiers and optional plural marking in Yucatec Maya. En Ursula Stephany y María D.

Voeikova (eds.), *Development of nominal inflection in first language acquisition*. Berlín, De Gruyter, pp. 91–110.

Stolz, Thomas. 2015. Adjective-noun agreement in language contact: Loss, realignment and innovation. En Francesco Gardani, Peter Arkadiev & Nino Amiridze (eds.), *Borrowed Morphology*. Berlín, Nueva York: De Gruyter, pp. 269–302.

Van Deyck, Rita (Gent)

Eugenio Coseriu. Conceptions du langage et culture linguistique.

La piste de réflexion proposée en (1), « Variation et système, repenser le lieu théorique » est formulée en guise d’hypothèse « où est le lieu théorique de la variation si l’on part de l’idée que la variation est inhérente au langage voire constitutive de celui-ci et non un simple fait de la parole ou de la norme d’usage ? ».

Pour Coseriu le ‘lieu théorique’ est celui de la créativité, l’objet d’étude étant le parler, activité comme résultat. Selon ce principe de primauté de la parole la variation est *de facto* inhérente au langage, mais aussi à la langue *largo sensu* sur base des correlata qui unissent contenant et contenu (notion d’équivalence platonicienne). Dans la logique cosérienne il n’y a donc pas d’opposition entre variation / langage et fait de parole / norme d’usage et la question à résoudre, c’est : quel est le rapport entre variation et structure ? La norme (concept de la normalité) distille le structuré (faits de parole partagés devenus tradition) de la diversité de la parole. Les structures seront donc dynamiques en fonction du degré de filtrage pratiqué par les normes de la parole et les normes sociales (de la parole spontanée à la langue fonctionnelle). S’en dégagent trois niveaux d’abstraction (le particulier, l’historique et le général) à distinguer dans l’analyse et la description des données. Dans cette perspective la parole contient en puissance la langue en devenir et la langue *stricto sensu* est le procédé de normalisation du parler de l’individu dans son ‘être-avec-autrui’. L’activité créatrice

comprend virtuellement tant les fluctuations de la variation que le système ; le 'changement' est alors l'objectivation historique de ces traditions qui y aboutissent.

Coseriu puise son objet d'étude dans les conceptions occidentales du langage : créativité libre, *ergon* et *energeia*, activité de parler (Aristote, Humboldt, Hegel, Gabelentz) dans un rapport déterminé entre parole / savoir / pensée (Benveniste, Ortega). La culture linguistique lui sert de creuset pour étayer ses propres intuitions : il change le statut des dichotomies structuralistes en faisant des concepts théoriques (domaine de la science) des instruments de méthode (domaine du savoir-faire) pour décrire la diversité ; il conceptualise la parole en objet et la variable du temps en architecture *dia-*. La tentative de concilier points de vue et modèles pour les confronter à la réalité du langage nous livre un programme pour une linguistique intégrale (Coseriu, 2004 : 18). La synthèse cosérienne de la pensée européenne a généré un modèle singulier, celui de créativité. Pour ce qui est de la théorie, elle ne peut pas être considérée comme structuraliste, vu le refus de dichotomies conceptuelles ; quant au savoir-faire, il n'empêche pas le recours aux méthodes d'analyse structuralistes.

L'axe du temps comprend les trois type fondamentaux de variété : dialecte, niveau et style. Il n'est donc pas à confondre avec les perspectives diachronique ou synchronique sur l'objet. L'expérience du temps, de l'espace, de la société et du style vécue par l'individu constitue le lien ontologique qui les réunit dans son parler ; la variation se vit et se décrit forcément de l'intérieur. Coseriu défend la terminologie en *dia-* pour désigner les types de variété de l'architecture alors que la distinction entre *dia-* et *syn-* (diatopique / syntopique et diastratique / synstratique) -parallèle à celle de diachronique / synchronique-, introduite par Flydal comme instrument de méthode, elle différencie variation et homogénéité (Coseriu, 1998 : 9). L'adage « dire les choses telles qu'elles sont », adopté par Coseriu, nous a fait comprendre la variation autrement.

Coseriu, Eugenio, 1998. « Le double problème des unités 'dia-s' », in : *Etudes sur la diachronie et la variation linguistique*, Gand, Communication & Cognition, Cahiers dia, 1, 9-16.

Coseriu, Eugenio, 2004 « Mon Saussure », in : Van Deyck, Rika / Sornicola, Rosanna / Kabatek, Johannes (éds), *La variabilité en langue. Langue parlée et langue écrite dans le présent et dans le passé*, Gand, Communication & Cognition, Studies in language, 8, 17-24 (rédaction Durafour).

Vázquez Laslop, María Eugenia (México)

LOS RITMOS DE LAS TRADICIONES JURÍDICAS Y SUS TRADICIONES DISCURSIVAS SUPRAIDIOMÁTICAS COMO OBJETOS CULTURALES

En 1997 Peter Koch señalaba que las tradiciones culturales innovadoras no surgían ex nihilo, sino que sus nuevas características, además de apoyarse en los moldes existentes, se iban entremezclando con las propias de las tradiciones anteriores. En las tradiciones o saberes lingüísticos (Coseriu 1973), los elementos conservadores tienen un fuerte arraigo y los cambios van ganando terreno poco a poco a lo largo de la historia. Algo similar sucede con el desarrollo del Derecho, un ámbito que goza de la fama de ser altamente conservador y, en algunas de sus prácticas, muy renuente al cambio (por ejemplo, en el Derecho civil y en el discurso jurisprudencial). De hecho, las ideas y las prácticas jurídicas se cristalizan en productos discursivos, cuya estructuración, cuando se trata de las grandes tradiciones del Derecho, como la románica de raigambre milenaria (Merryman y Pérez-Perdomo 2007), se

corresponden con tradiciones textuales supraidiomáticas (Coseriu 1973; Schlieben-Lange 1983; Kabatek 2005).

El objetivo de esta comunicación es reflexionar acerca del ritmo del desarrollo de las tradiciones textuales jurídicas supraidiomáticas respecto del ritmo del desarrollo de las tradiciones jurídicas correspondientes. A pesar de tratarse de dos tipos de tradiciones altamente conservadoras y de que las jurídicas son eminentemente discursivas, me propongo demostrar que las innovaciones textuales entran más lentamente que las innovaciones ideológicas en las tradiciones discursivas supraidiomáticas. Es decir, que no existe necesariamente una sincronía entre innovaciones jurídicas y textuales en los procesos de reformulación de los moldes discursivos, en parte, porque las nuevas ideas jurídicas, para ser comunicadas exitosamente, han de servirse de las técnicas verbales vigentes.

Se ejemplifica esta reflexión con el desarrollo de los arreglos textuales de las leyes mexicanas de los siglos XIX al XXI (Vázquez Laslop 2014), el cual se ha regido por tres tradiciones jurídicas: la del derecho indiano (siglos XVI al XVIII), la codificadora (con el modelo del Código civil francés) y la de las leyes especiales (siglos XX y XXI), que Irti (1978) ha llamado "descodificadora". A lo largo del siglo XIX, al entrar en las leyes mexicanas la tradición codificadora, ésta se combina con la indiana, de corte argumentativo; ya en el siglo XX, la descodificadora, más que cambiar de molde textual, lo que introduce son nuevos ámbitos referenciales (Oesterreicher 2011) no jurídicos, adaptados a las formas textuales de la tradición codificadora. La discusión de esta asincronía se fundamenta en la caracterización de las tradiciones jurídicas y las discursivas supraidiomáticas como objetos culturales, cuya historicidad, de acuerdo con la filosofía de las formas simbólicas de Ernst Cassirer (1964), no responde a una lógica "evolutiva"; por lo tanto, para su estudio, conviene adoptar la perspectiva de la observación fenomenológica. Por su parte, Coseriu (1973) ha propuesto poner en relieve la naturaleza intersubjetiva de los objetos culturales y la caracterización de los saberes lingüísticos como sistemas abiertos.

Cassirer, Ernst (1964), *Philosophie der symbolischen Formen . I: Die Sprache*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Coseriu, Eugenio (2 1973), *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, Madrid: Gredos.

Irti, Natalino (1992 [1978]). *La edad de la descodificación*, tr. e introd. de L. Rojo Ajuria, Barcelona, Bosch.

Kabatek, Johannes (2005), *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen. Juristische Diskurstraditionen und Sprachentwicklung in Südfrankreich und Spanien im 12. und 13. Jahrhundert*, Tübingen: Niemeyer.

Koch, Peter (1997), "Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status und ihrer Dynamik", en B. Frank, T. Haye y D. Tophinke (eds.), *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*, Tübingen: Narr: 43-79.

Merryman, John Henry y Rogelio Pérez-Perdomo, (3 2007), *The Civil Law Tradition: An introduction to the legal systems of Western Europe and Latin America*, Stanford: Stanford University Press.

Oesterreicher, Wulf (2011), *Referencialidad y tradiciones discursivas*, en J. J. de Bustos Tovar, R. Cano

Aguilar, E. Méndez García de Paredes y A. López Serena (coords.), *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, vol. 2, Sevilla: Universidad de Sevilla: 887-906.

Schlieben-Lange, Brigitte, (1983), *Traditionen des Sprechens. Elemente einer pragmatischen Sprachgeschichtsschreibung*, Stuttgart: Kohlhammer.
Vázquez Laslop, María Eugenia (2014), "Tradiciones jurídicas y tradiciones textuales de las leyes mexicanas (siglos XVI al XXI)", *Cuadernos de la ALFAL* 6: 87-104.

Wall, Albert (Zürich)

Perception grammars beyond phonology: Implications from the variation in Brazilian Portuguese noun phrases

Morpho-syntactic variation is not only an issue in language production, where it is usually described and discussed; speakers must also deal with it in perception and processing. In this talk I will argue – based on examples of variation in the Brazilian Portuguese noun phrase – that re-thinking the objectives of the description of linguistic variation in this way may give us new impulses for re- thinking the relationship between diasystematic variation and grammar. It has been argued that variation in Brazilian Portuguese article use is at least partly conditioned by the weak phonological status of the elements of this category, and their more often than not precarious saliency in the acoustic signal (Thomas 1969, Wall 2011, 2015). Regarding variation in plural marking, quite similar arguments have been put forward recently in Cristófaros-Silva (2012), in a way that overcomes previous (indirect) objections against taking phonology-related issues into account (e.g. Schmitt & Munn 1999). In order to assess the arguments for plural marking and make them comparable to the findings about article variation, I will provide and discuss empirical data regarding frequency and distribution of forms for plural marking, and thereby draw a more complete picture of what sort of variation might cause problems in perception, and what this means for the processing of noun phrases in Brazilian Portuguese. In a next step, I will compare this “perception grammar” with current accounts of the variation of article use and plural marking and suggest that looking at variation from the perception perspective provides new arguments for choosing between different “production grammar” accounts, because at least the representations and categories involved in both must be related. Some of my arguments are similar to those for “simpler syntax”, as given for instance in Jackendoff (1997), but they are applied in a more general way, also targeting the issue of the coding of “social meaning” and other “external” knowledge about variation in lexical features. Thus, the ideas also bear on the relationship between diasystematic variation and grammar.

Cristófaros-Silva, Thaïs. 2012. Organização fonológica de marcas de plural no PB: uma abordagem multirrepresentacional. *Revista da ABRALIN* 11(1), 273-306.

Jackendoff, Ray S. 1997. *The architecture of the language faculty*. Cambridge, MA: MIT Press.

Schmitt, Cristina & Alan Munn. 1999. “Against the Nominal Mapping Parameter: Bare Nouns in Brazilian Portuguese”. *Proceedings of NELS 29* ed. by Pius N. Tamanji, Masako Hirotsu & Nancy Hall, 339-353. Amherst.

Thomas, Earl W. 1969. *The syntax of spoken Brazilian Portuguese*. Nashville: Vanderbilt University Press.

Wall, Albert. 2011. *Categorias da língua (des)aparecendo na fala? Artigos Definidos e Sândis Externos no Português Brasileiro*. Talk given at the 9. Lusitanistentag, Wien.

Wall, Albert. 2015. Bare nominals in Brazilian Portuguese – an integral approach. PhD dissertation, University of Zurich.